



- GB** OPERATOR'S MANUAL
- F** MODE D'EMPLOI
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- I** MANUALE D'ISTRUZIONI
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES


- GB** EARTH AUGER
- F** TARIERE
- D** ERD BOHRER
- I** TRIVELLE DELLA TERRA
- E** BARRENAS PARA ABRIR HOYOS

**AG4300**  
**AG531**





### SAFETY FIRST

Instructions contained in warnings within this manual marked with a  symbol concern critical points which must be taken into consideration to prevent possible serious bodily injury, and for this reason you are requested to read all such instructions carefully and follow them without fail.

#### ■ WARNINGS IN THE MANUAL

##### WARNING

This mark indicates instructions which must be followed in order to prevent accidents which could lead to serious bodily injury or death.


##### IMPORTANT

This mark indicates instructions which must be followed, or it leads to mechanical failure, breakdown, or damage.

##### NOTE

This mark indicates hints or directions useful in the use of the product.

### SECURITE

Les instructions contenues dans les mises en garde de ce mode d'emploi portant le symbole  concernent les points critiques qui doivent être pris en considération pour éviter les blessures corporelles graves, c'est pourquoi ces précautions doivent être rigoureusement suivies.

#### ■ DIFFERENTS TYPES D'AVERTISSEMENT DE CE MODE D'EMPLOI

##### AVERTISSEMENT

Les instructions repérées par ce symbole doivent être rigoureusement suivies afin d'éviter tout accident pouvant entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

##### IMPORTANT

Les instructions repérées par ce symbole doivent être suivies afin d'éviter tout incident mécanique, panne ou endommagement de la débroussailleuse.

##### REMARQUE

Remarques utilisées dans des instructions ou conseils supplémentaires pour l'utilisation de cette débroussailleuse.

## Contents

1. Parts location.....	4
2. Specifications .....	6
3. For safe operation .....	8
4. Fuel .....	14
5. Operation.....	20
6. Maintenance.....	28
7. Storage.....	32
8. Disposal.....	32

## Tables des matieres

1. Emplacement des composants .....	4
2. Caracteristiques .....	6
3. Consignes de securite.....	8
4. Carburant .....	14
5. Fonctionnement.....	20
6. Entretien .....	28
7. Rangement.....	32
8. Mise au rebut.....	32

**▲ SICHERHEIT HAT VORRANG**

Die Hinweise in den Warnungen dieser Anleitung bzw. auf den mit einem ▲ - Symbol gekennzeichneten Warnplaketten sind von größter Bedeutung für die Betriebssicherheit. Deshalb sollten Sie diese Warnungen sorgfältig durchlesen und strikt beachten, um das Risiko von schweren Verletzungen zu vermeiden.

**■ WARNHINWEISE IN DER ANLEITUNG****▲ WARNUNG**

Dieses Symbol bedeutet, daß diese Instruktionen befolgt werden müssen, damit Unfälle mit folgenschweren Verletzungen, die u.a. zum Tode führen können, vermieden werden.

**❗ WICHTIG**

Dieses Symbol bedeutet, daß diese Instruktionen befolgt werden müssen oder es kommt zu mechanischen Defekten, Versagen des Gerätes oder Schäden.

**📖 HINWEIS**

Dieses Symbol zeigt Tips oder Ratschläge für den Gerätebetrieb an.

**▲ LA SICUREZZA INNANZI TUTTO**

Le istruzioni contenute nelle sezioni di avvertimento precedute dal simbolo ▲ riguardano dei punti critici che devono essere osservate per prevenire potenziali lesioni personali gravi. Per questo motivo, dovete leggere tutte queste istruzioni attentamente ed osservarne il contenuto in ogni momento.

**■ SEGNALAZIONI USATE NEL MANUALE****▲ AVVERTIMENTO**

Questo marchio rappresenta delle istruzioni che devono essere osservate per prevenire eventuali incidenti che possono causare lesioni gravi o addirittura mortali.

**❗ IMPORTANTE**

Questo marchio indica delle istruzioni che devono essere seguite per evitare malfunzionamenti meccanici, guasti o danni.

**📖 NOTA**

Questo marchio indica dei suggerimenti o indicazioni utili per l'utilizzo del prodotto.

**▲ LA SEGURIDAD PRIMERO**

Las instrucciones que aparecen en este manual bajo las advertencias marcadas con el símbolo ▲ hacen referencia a puntos críticos que deben tomarse en consideración para evitar posibles lesiones físicas; por esta razón, le solicitamos que lea detenidamente todas estas instrucciones y que las siga estrictamente.

**■ ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL MANUAL****▲ ADVERTENCIA**

Bajo este símbolo aparecen instrucciones que se deben seguir a fin de evitar accidentes que pueden causar serias lesiones físicas o la muerte.

**❗ IMPORTANTE**

Bajo este símbolo aparecen instrucciones importantes que se deben seguir; ignorar estas instrucciones puede ocasionar fallos mecánicos, desperfectos o daños.

**📖 NOTA**

Este símbolo hace referencia a consejos o indicaciones que son de utilidad para el uso del producto.

**Inhalt**

1. Position der bauteile.....	5
2. Technische daten .....	7
3. Sicherer betrieb .....	9
4. Kraftstoff .....	15
5. Betrieb .....	21
6. Wartung .....	29
7. Lagerung .....	33
8. Entsorgung .....	33

**Indice**

1. Ubicazione delle parti.....	5
2. Specifiche .....	7
3. Per un funzionamento sicuro.....	9
4. Carburante .....	15
5. Funzionamento.....	21
6. Manutenzione.....	29
7. Immagazzinaggio .....	33
8. Smaltimento .....	33

**Contenido**

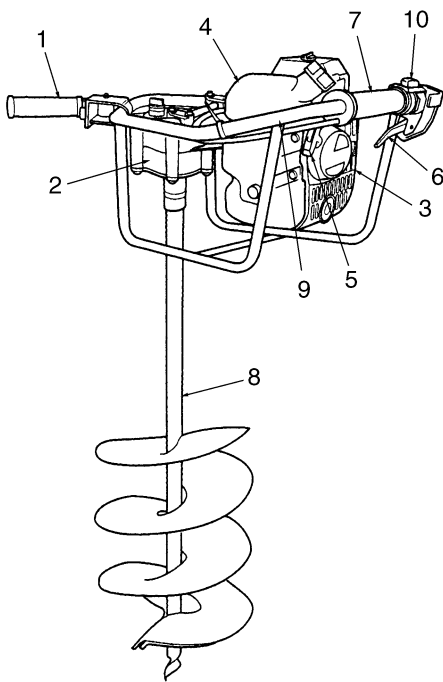
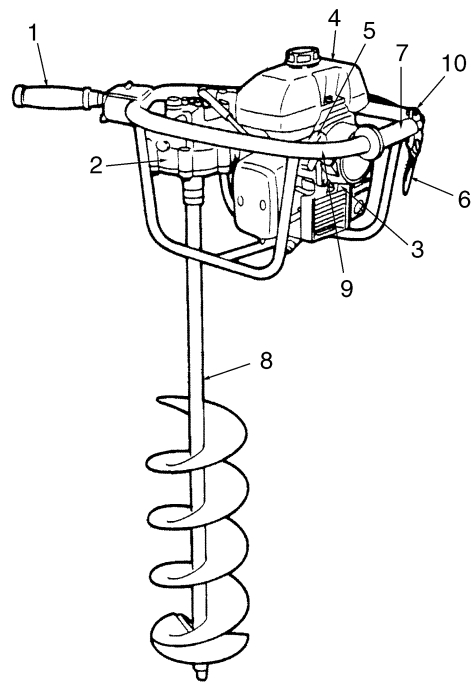
1. Posición de las piezas.....	5
2. Especificaciones.....	7
3. Instrucciones de seguridad .....	9
4. Combustible .....	15
5. Uso .....	21
6. Mantenimiento .....	29
7. Almacenamiento.....	33
8. Eliminación .....	33

**1. Parts location**

1. Left grip
2. Gear case
3. Engine
4. Fuel tank
5. Recoil starter
6. Throttle lever
7. Right grip
8. Drill
9. Handle
10. Stop switch

**1. Emplacement des pièces**

1. Poignée gauche
2. Boîte d'engrenages
3. Moteur
4. Réservoir de carburant
5. Demarreur à recul
6. Levier de commande des gaz
7. Poignée droite
8. Mèche
9. Chassis
10. Bouton d'arrêt

**AG4300****AG531**

**Deutsch****1. Anordnung der bauteile**

1. Linker Griff
2. Getriebegehäuse
3. Motor
4. Kraftstofftank
5. Rückstoßanlasser
6. Gashebel
7. Rechter Griff
8. Spiralbohrer
9. Griff
10. Stoppschalter

**Italiano****1. Ubicazione dei componenti**

1. Impugnatura di sinistra
2. Scatola degli ingranaggi
3. Motore
4. Serbatoio
5. Motorino di avviamento a contraccolpo
6. Leva del gas
7. Impugnatura di destra
8. Trapano
9. Maniglia
10. Interruttore di arresto

**Español****1. Situación de las piezas**

1. Asidero izquierdo
2. Caja de cambios
3. Motor
4. Depósito de combustible
5. Arrancador de retroceso
6. Palanca de admisión de gases
7. Asidero derecho
8. Taladro
9. Mango
10. Interruptor de parada

## 2. Specifications

**English**

Model Name			AG4300	AG531
Engine	Displacement	cu.in(cc)	2.53 (41.5)	3.20 (52.5)
	Maximum power	kW(HP)	1.5 (2.0) at 7000rpm	1.725 (2.3) at 7000rpm
	Carburetor		Diaphragm (Walbro WYK)	Diaphragm (TK DPW)
	Ignition system		Electronic (T.C.I.)	
	Spark plug		NGK BPMR7A	NGK BPMR6A
	Starter		Recoil starter	
	Fuel		2 cycle oil premixed gasoline (50:1) (when using ZENOAH genuine oil)	
Fuel tank capacity		mℓ	940	1000
Transmission			Centrifugal clutch, worm gear reduction	
Gear box lubricant			Gear oil SAE#80-90	
Reduction ratio			45:1	
Overall dimensions	Length	mm	630	630
	Width	mm	359	359
	Height w/o drill	mm	292	303
Dry weight w/o drill		kg	8.9	9.9
Adaptable drill size	Diameter	mm	20 to 200	40 to 200

## 2. Fiche technique

**Français**

Nom du modèle			AG4300	AG531
Moteur	Déplacement	cu.in(cc)	2,53 (41,5)	3,20 (52,5)
	Puissance maxi	kW(CV)	1,5 (2,0) à 7000 tr/min.	1,725 (2,3) à 7000 tr/min.
	Carburateur		Type de membrane (Walbro WYK)	Type de membrane (TK DPW)
	Système d'allumage		Electronique (T.C.I.)	
	Bougie		NGK BPMR7A	NGK BPMR6A
	Starter		Starter de rebondissement	
	Carburant		2 temps prémix huile-essence (50:1) (Lors de l'utilisation de la véritable huile ZENOAH)	
Volume du réservoir à carburant l		mℓ	940	1000
Transmission			Embrayage centrifuge, réduction d'engrenage à vis sans fin	
Lubrifiant de la boîte de vitesses			Huile SAE#80-90	
Taux de démultiplication			45:1	
Dimensions	Longueur	mm	630	630
	Largeur	mm	359	359
	Hauteur sans foret	mm	292	303
Poids sec sans foret		kg	8,9	9,9
Taille du foret adaptable	Diamètre	mm	20 à 200	40 à 200

## 2. Technische Daten

**Deutsch**

Modellbezeichnung			AG4300	AG531
Motor	Zylinderinhalt	cu.in (cc)	2,53 (41,5)	3,20 (52,5)
	Maximale Leistung	kW (HP)	1,5 (2,0) bei 7000 U/min	1,725 (2,3) bei 7000 U/min
	Vergaser		Membran (Walbro WYK)	Membran (TK DPW)
	Zündsystem		Elektronisch (T.C.I.)	
	Zündkerze		NGK BPMR7A	NGK BPMR6A
	Anlasser		Rückstoßanlasser	
	Kraftstoff		mit Zweitakteröl vermisches Benzin (50:1) (bei der Verwendung von original ZENOAH-Öl)	
Kraftstofftank-Kapazität		mℓ	940	1000
Übertragung			Zentrifugal-Kupplung, Schneckenreduzier-getriebe	
Getriebegehäuse-Gleitmittel			Getriebeöl (SAE#80-90)	
Reduktionsverhältnis			45:1	
Gesamtabmessungen	Länge	mm	630	630
	Breite	mm	359	359
	Höhe ohne Bohrer	mm	292	303
Trockenleergewicht ohne Bohrer		kg	8,9	9,9
Aufsetzbare Bohrergröße	Durchmesser	mm	20 bis 200	40 bis 200

## 2. Dati tecnici

**Italiano**

Nome del modello			AG4300	AG531
Motore	Spostamento	cu.in(cc)	2,53 (41,5)	3,20 (52,5)
	Potenza massima	kW (HP)	1,5 (2,0) a 7000 giri/min.	1,725 (2,3) a 7000 giri/min
	Carburatore		Diaframma (Walbro WYK)	Diaframma (TK DPW)
	Sistema di accensione		Elettronico (T.C.I.)	
	Candela		NGK BPMR7A	NGK BPMR6A
	Motorino di avviamento		Motorino di avviamento a contraccolpo	
	Carburante		Benzina mescolato ad olio a 2 cicli (50:1) (quando si utilizza olio originale ZENOAH)	
Capacità del serbatoio		mℓ	940	1000
Trasmissione			Innesto centrifugale, riduzione a ruota elicoidale	
Lubrificante della scatola degli ingranaggi			Olio per ingranaggi SAE#80-90	
Rapporto di riduzione			45:1	
Dimensioni generali	Lunghezza	mm	630	630
	Larghezza	mm	359	359
	Altezza senza trapano	mm	292	303
Peso netto senza trapano		kg	8,9	9,9
Misura del trapano adattabile	Diámetro	mm	da 20 a 200	da 40 a 200

## 2. Especificaciones

**Español**

Nombre del modelo			AG4300	AG531
Motor	Desplazamiento	pulg.cú. (cc)	2,53 (41,5)	3,20 (52,5)
	Potencia máxima	kW(CV)	1,5 (2,0) a 7000 rpm	1,725 (2,3) a 7000 rpm
	Carburador		Tipo de diafragma (Walbro WYK)	Tipo de diafragma (TK DPW)
	Sistema de encendido		Electrónico (T.C.I.)	
	Bujía de encendido		NGK BPMR7A	NGK BPMR6A
	Arrancador		Arrancador de retroceso	
	Combustible		Gasolina premezclada con aceite de 2 ciclos (50:1) (al utilizar el aceite auténtico de ZENOAH)	
Capacidad del depósito de combustible		mℓ	940	1000
Transmisión			Embrague centrífugo, reducción de velocidad de engranaje de tornillo sin fin	
Lubricante de la caja de cambios			Aceite para engranaje SAE#80-90	
Desmultiplicación			45:1	
Dimensiones globales	Longitud:	mm	630	630
	Anchura:	mm	359	359
	Altura sin taladro:	mm	292	303
Peso sin combustible y lubricante sin taladro		kg	8,9	9,9
Tamaño del taladro adaptable	Diámetro	mm	20 a 200	40 a 200

**■ OPERATOR**

1. Read this Owner's Manual carefully until you completely understand and can follow all safety rules, precautions, and operating instructions before operating the unit.
2. Restrict your unit to users who understand and follow all safety rules, precautions, and operating instructions found in this manual. Children should not be allowed to operate this unit.

**■ PLAN AHEAD**

1. Dress in a long-sleeved shirt and long pants. Wear protective gloves and shoes. Eye and ear protection should be worn at all times. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants or sandals. Do not go barefoot.
2. Guard against hazardous situations at all times. Warn adults to keep pets and children away from the work area. Establish a safe method for gaining your attention during operation. Be careful if you are approached.
3. Do not operate the unit when you are tired, ill or upset; or if you are under the influence of alcohol, drugs, or medication.
4. Inspect the work site before each use. Remove all debris and objects that could be thrown, become entangled in the cutting head, or cause damage during operation.

**■ HANDLE FUEL WITH CAUTION**

1. Eliminate all sources of sparks or flame (including smoking, open flames, or work that could cause sparks) in the area where fuel is mixed, poured, or stored.
2. Mix, pour, and store fuel in an approved, marked container and in a well ventilated area.
3. Be sure to stop the engine before refueling the unit.

**■ OPERATEUR**

1. Lire attentivement ce manuel afin de bien comprendre toutes les consignes de sécurité, les précautions et le mode d'emploi avant d'utiliser l'outil.
2. Limiter l'utilisation de cet outil aux utilisateurs qui comprennent et suivent toutes les consignes de sécurité, les précautions et le mode d'emploi décrits dans ce manuel. Éviter l'utilisation de cet outil par des enfants.

**■ PREPARATIFS**

1. Porter une chemise à manche longue et un pantalon. Porter des gants et des chaussures de protection. Porter toujours des lunettes de protection et un casque. Ne pas porter des vêtements amples, des bijoux, des shorts ou des sandales. Ne pas aller pieds nus.
2. Surveiller toujours avec une attention soutenue les situations dangereuses. Avertir les adultes d'éloigner les animaux et les enfants de la zone de travail. Établir une méthode sûre pour attirer votre attention pendant le fonctionnement de l'outil. Faire attention lorsque des personnes viennent aux alentours.
3. Ne pas utiliser l'outil en cas de fatigue, de maladie ou de contrariété, ou sous l'effet de l'alcool, de la drogue ou des médicaments.
4. Contrôler la zone de travail avant l'utilisation. Débarrasser tous les débris et objets qui risquent d'être projetés, emmêlés dans la tête tranchante, ou qui risquent de provoquer des dégâts pendant l'utilisation.

**■ MANIPULER LE CARBURANT AVEC PRECAUTION**

1. Éloigner toute source d'étincelles ou de flammes (éviter de fumer, les flammes nues, ou les travaux produisant des étincelles) dans la zone où le carburant est mélangé, versé ou stocké.
2. Mélanger, remplir et stocker le carburant dans un bidon agréé, marqué et dans un endroit bien ventilé.
3. Arrêter le moteur avant de remplir l'outil



**■ BENUTZER**

1. Lesen Sie sich vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bis Sie alle **Sicherheitshinweise**, **Vorsichtsmaßnahmen** und **Bedienungshinweise** verstanden haben und das Gerät richtig bedienen können.
2. Bewahren Sie das Gerät an einem Ort auf, zu dem Personen, denen die in dieser **Bedienungsanleitung** beschriebenen **Sicherheitshinweise**, **Vorsichtsmaßnahmen** und **Bedienungshinweise** unbekannt sind, keinen Zugriff haben. Kindern sollte der Betrieb dieses Gerätes generell untersagt werden.

**■ VORSICHTSMASSNAHMEN**

1. Ziehen Sie ein langärmeliges T-shirt und lange Hosen an, wenn Sie mit diesem Gerät arbeiten. Tragen Sie **Schutzhandschuhe** und **Sicherheitsschuhe**. Darüberhinaus sollten Sie beim Arbeiten mit diesem Gerät stets **Augen- und Ohrschützer** anwenden. Tragen Sie niemals lose Kleidung, Schmuck, kurze Hosen oder Sandalen. Gehen Sie niemals barfuß.
2. Beugen Sie gefährlichen Situationen zu jeder Zeit vor. Halten Sie Erwachsene dazu an, sowohl **Haustiere** als auch **Kinder** von dem Arbeitsbereich fernzuhalten. Entwickeln Sie eine sichere Methode, mit Hilfe derer Sie Ihre Aufmerksamkeit während des Betriebes erhöhen können. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie kurz davor sind, Ihre Tätigkeit zu beenden.
3. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde, krank oder erregt sind oder unter **Alkohol-, Drogen- oder Medikamenten-Einfluß** stehen.
4. Inspizieren Sie vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes das **Arbeitsumfeld**. Beseitigen Sie **sämtlichen Schutt** und alle **Gegenstände**, die während des Betriebes entweder **weggeschleudert** werden oder sich im **Schneidekopf** verwickeln oder aber **andere Beschädigungen** während des Betriebes verursachen könnten.

**■ VORSICHT BEIM UMGANG MIT KRAFTSTOFF**

1. Beseitigen Sie in dem Bereich, in dem der **Kraftstoff** gemischt, eingefüllt oder aufbewahrt wird, **sämtliche Funken- und Feuerquellen** (einschließlich **Rauchen**, offenes Feuer oder Arbeiten, die eine **Funkenbildung** verursachen).
2. Verwenden Sie zum **Mischen, Einfüllen** und zur **Aufbewahrung** von **Kraftstoff** einen dafür ausgelegten **Kanister** und

**■ OPERATORE**

1. Leggete questo manuale dell'utente attentamente per capire completamente tutte le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni operative prima di usare l'unità.
2. Limitate l'uso dell'unità agli utenti che capiscono e seguono tutte le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni operative contenute in questo manuale. Quest'unità non deve essere usata da bambini.

**■ PREPARATIVI**

1. Indossate una camicia a maniche lunghe e pantaloni lunghi. Indossate **guanti di protezione** e **scarpe**. Gli **occhiali di sicurezza** e le **cuffie protettive** vanno indossati in ogni occasione. Non indossate mai **vestiti lenti, gioielli, pantaloncini corti o sandali**. Non camminate scalzi.
2. Prevenite sempre situazioni pericolose. Avvertite ogni adulto di tenere gli animali domestici ed i bambini lontani dalla zona di lavoro. Stabilite un metodo sicuro per non perdere l'attenzione durante l'operazione. Fate attenzione se qualcuno vi si avvicina.
3. Non usate l'unità in stato di stanchezza, malattia o agitazione, né sotto l'influenza di **alcolici, droghe o medicine**.
4. Ispezionate il luogo di lavoro prima dell'uso. Rimovete ogni traccia di **schegge e oggetti che potrebbero essere capovolti, inceppati nello strumento da taglio o causare danni durante l'operazione**.

**■ MANEGGIATE IL CARBURANTE CON CURA**

1. Eliminate tutte le fonte di **scintille o fiamme** (compreso **fumo, fiamma aperta** o lavori che possono causare scintille) nella zona in cui si mescola, si versa e si custodisce il carburante.
2. Mescolate, versate e custodite il carburante in un contenitore approvato e marchiato in un luogo ben ventilato.
3. Assicuratevi di fermare il motore prima

**■ USUARIO**

1. Lea detenidamente este Manual del Propietario hasta que llegue a entender completamente y sea capaz de seguir todas las normas de seguridad, precauciones e instrucciones de funcionamiento antes de utilizar la unidad.
2. Su unidad sólo debe ser utilizada por aquellos usuarios que comprendan y sean capaces de seguir las normas de seguridad, precauciones e instrucciones de funcionamiento que se hallan en este manual. No se debe permitir a los niños accionar esta unidad.

**■ COMO PROCEDER**

1. Vístase con una camisa de manga larga y con pantalones largos. Lleve **guantes y zapatos protectores**. En todo momento se debe contar con **protección para los ojos y oídos**. No utilice **ropa suelta, joyas, pantalones cortos o sandalias**. No vaya descalzo.
2. Protéjase de situaciones peligrosas en todo momento. **Advierta a los adultos** que mantengan tanto a los animales domésticos como a los niños alejados de la zona de trabajo. Establezca un método seguro para llamar su atención mientras esté trabajando. Tenga cuidado si alguien se le acerca.
3. No opere la unidad en condiciones de **fatiga, enfermedad o trastorno emocional**, ni tampoco si está bajo los efectos del **alcohol, drogas o medicamentos**.
4. Inspeccione el lugar de trabajo antes de hacer uso de la unidad. **Deshágase de todos los escombros u objetos que pudieran ser arrojados, se pudieran enmarañar con el cabezal de corte, o pudieran causar daños durante el funcionamiento**.

**■ MANEJE EL COMBUSTIBLE CON PRECAUCIÓN**

1. Elimine cualquier fuente que produzca **chispas o llama** (incluyendo **cigarros, llama viva, o trabajos que pudieran causar chispas**) en la zona donde el combustible se mezcla, vierte o almacena.
2. Mezcle, vierta o almacene el combustible en un recipiente marcado y aprobado y en una zona bien ventilada.

4. Do not smoke while handling fuel or while operating the unit.
5. Wipe up all spills before starting the engine. Move at least 10 feet (3 meters) away from fuel and refueling site before starting the engine.

#### ■ OPERATE YOUR UNIT SAFELY

1. Inspect the entire unit before each use for worn, loose, or damaged parts. Do not use until the unit is in proper working order.
2. Keep the handles free of oil and fuel.
3. Never start or run the engine inside a closed room or building. Exhaust fumes contain dangerous carbon monoxide.
4. Keep the engine idle speed adjusted properly so that the cutting head comes to a complete stop when trigger is released.
5. Be sure to stop the engine before refueling, inspecting or leaving the unit unattended.
6. Always use both hands to hold the unit.
7. Do not use any accessory or attachment other than those bearing the ZENOAH mark and recommended for the unit.

#### ■ MAINTAIN YOUR UNIT PROPERLY

1. Disconnect the spark plug before performing all maintenance except for carburetor adjustment.
2. Use only recommended, genuine replacement parts to avoid creating hazard and/or voiding your warranty.
3. Wear protective gloves when handling or performing maintenance on metal blades.
4. When transporting or storing the unit, drain fuel from the fuel tank.
5. Do not store the unit or fuel in a closed area where fuel vapors can reach and open flame from hot water heaters, furnaces, and so on.
6. Store the unit in a dry area out of the

- de carburant.
4. Ne pas fumer pendant l'utilisation du carburant ou de l'outil.
  5. Essuyer tout carburant renversé avant de démarrer le moteur. S'éloigner à au moins 3 m (10 pieds) de l'endroit de ravitaillement avant de démarrer le moteur.

#### ■ UTILISER L'OUTIL EN TOUTE SECURITE

1. Effectuer un contrôle complet de l'outil avant chaque utilisation pour vérifier les pièces usées, desserrées ou endommagées. Ne pas utiliser l'outil avant de le mettre en état de fonctionnement correct.
2. Eliminer toute trace d'huile et de carburant des poignées.
3. Ne jamais démarrer ou faire tourner le moteur à l'intérieur d'une pièce ou d'un immeuble fermé. Les fumées d'échappement contiennent du monoxyde de carbone dangereux.
4. Laisser le moteur tourner au ralenti de façon à ce que la tête tranchante s'arrête complètement lorsque le déclencheur est libéré.
5. Arrêter le moteur avant le ravitaillement, le contrôle ou en quittant l'appareil.
6. Toujours utiliser vos deux mains pour tenir l'outil.
7. Eviter d'utiliser tout accessoire ou pièce rattachée autre que celle portant la marque ZENOAH et recommandée pour l'outil.

#### ■ ENTREtenir L'OUTIL CORRECTEMENT

1. Débrancher la bougie avant d'effectuer l'entretien, excepté pour le réglage du carburateur.
2. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine afin d'éviter de créer un danger et/ou d'annuler la garantie.
3. Porter des gants de protection pendant l'utilisation ou l'entretien des lames métalliques.
4. Lors du transport ou du stockage de l'outil, vidanger le carburant du réservoir à carburant.
5. Ne pas stocker l'outil ou le carburant dans une zone fermée où les vapeurs de carburant peuvent atteindre une flamme nue provenant chauffe-eaux,

**3. Sicherer Betrieb**

plazieren Sie diesen an einem gut belüfteten Ort.

3. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff muß der Motor unbedingt gestoppt werden.
4. Rauchen Sie während der Handhabung von Kraftstoff sowie während der Arbeit mit dem Gerät nicht.
5. Wischen Sie sämtlichen Kraftstoff, der während des Einfüllens verschüttet worden ist, vor dem Anlassen des Motors vom Gerät ab. Starten Sie den Motor in einer Entfernung von mindestens 3 Metern zum Aufbewahrungsort des Kraftstoffs und zu der Stelle, an dem Sie den Kraftstoff eingefüllt haben.

**■ SICHERER BETRIEB IHRES GERÄTES**

1. Untersuchen Sie das gesamte Gerät vor jeder Inbetriebnahme sowohl auf Verschleißerscheinungen als auch auf lose und beschädigte Teile hin. Benutzen Sie das Gerät erst dann, wenn Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes sichergestellt haben.
2. Achten Sie darauf, daß die Griffe frei von Öl und Kraftstoff sind.
3. Lassen Sie den Motor niemals in einem geschlossenen Raum oder Gebäude an. Die freigesetzten Abgase enthalten gefährliches Kohlenmonoxid.
4. Lassen Sie die Leerlaufgeschwindigkeit so eingestellt, daß der Schneidekopf vollständig stoppt, wenn Sie den Starthebel loslassen.
5. Stoppen Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff und vor der Inspektion des Gerätes. Lassen Sie den Motor außerdem niemals laufen, wenn das Gerät unbeaufsichtigt ist.
6. Halten Sie das Gerät stets mit beiden Händen fest.
7. Benutzen Sie für dieses Gerät ausschließlich Zubehörteile und Aufsätze, die mit dem ZENOAH-Zeichen gekennzeichnet und für dieses Gerät empfohlen sind.

**RICHTIGE WARTUNG IHRES GERÄTES**

1. Trennen Sie den Zündkerzenstecker vor der Durchführung sämtlicher Wartungsarbeiten ab - mit Ausnahme bei der Einstellung des Vergasers.
2. Verwenden Sie ausschließlich empfohlene Original-Ersatzteile. Dies verringert zum einen das Gefahrenrisiko und zum anderen den Verfall der Garantie.
3. Tragen Sie bei der Handhabung oder Wartung der Metallklingen stets Schutzhandschuhe.
4. Vor dem Transport oder der Aufbewahrung des Gerätes muß der Tank vollständig entleert werden.
5. Bewahren Sie das Gerät oder den

**3. Per un funzionamento sicuro**

di riempire il serbatoio.

4. Non fumate mentre maneggiate il carburante o durante l'uso dell'unità.
5. Rimovete ogni traccia di carburante sgocciolato con un panno prima di accendere il motore. Allontanatevi di almeno 3 metri dal carburante e dal luogo di riempimento del serbatoio prima di accendere il motore.

**■ OPERAZIONE SICURA DELL'UNITÀ'**

1. Ispezionate l'intera unità prima di usarla, controllando se ci sono componenti consumati, allentati o danneggiati. Non usate l'unità se non è in perfetto ordine.
2. Mantenere le maniglie prive di olio e carburante.
3. Non avviate né fate girare il motore in una stanza chiusa o in un edificio. Il fumo di scarico contiene del monossido di carbonio nocivo alla salute.
4. Mantenere la velocità a vuoto del motore regolata correttamente, affinché lo strumento da taglio si arresta completamente appena si rilascia la levetta di scatto.
5. Assicuratevi di fermare il motore prima di riempire il serbatoio, ispezionare l'unità o lasciare l'unità incustodita.
6. Usate sempre ambedue le mani per tenere l'unità.
7. Non usate accessori o dispositivi di fissaggio differenti da quelli che recano il marchio ZENOAH e che sono stati esplicitamente raccomandati per l'unità.

**■ MANUTENZIONE CORRETTA DELL'UNITÀ'**

1. Scollegate la candela prima di effettuare i lavori di manutenzione, eccetto per effettuare la regolazione del carburatore.
2. Usate solo ricambi raccomandati, originali per evitare situazione potenzialmente pericolose e/o per evitare l'annullamento della garanzia.
3. Indossate i guanti di protezione per maneggiare o effettuare i lavori di manutenzione delle lame di metallo.
4. Prima di trasportare o mettere via l'unità, svuotate il serbatoio.
5. Non custodite l'unità o il carburante in un luogo confinato in cui i vapori del

**3. Instrucciones de seguridad**

3. Asegúrese de detener el motor antes de volver a cargar el combustible en la unidad.

4. No fume mientras maneja el combustible o mientras acciona la unidad.
5. Limpie cualquier vertido de combustible antes de arrancar el motor. Aléjese al menos 10 pies (3 metros) del combustible y de la zona de carga de combustible antes de arrancar el motor.

**■ UTILICE DE FORMA SEGURA SU UNIDAD**

1. Inspeccione la unidad completa antes de cada uso de la misma para intentar hallar partes desgastadas, sueltas o dañadas. No la utilice hasta que la unidad esté en perfecto estado de funcionamiento.
2. Mantenga los mangos limpios de aceite y combustible.
3. Nunca arranque ni opere el motor en el interior de un recinto cerrado o de un edificio. Los humos de los gases de escape contienen monóxido de carbono que es peligroso.
4. Mantenga la marcha en vacío del motor ajustada adecuadamente de forma que el cabezal de corte se pare completamente al liberar el disparador.
5. Asegúrese de parar el motor antes de volver a cargar el combustible, hacer alguna inspección o dejar la unidad sin vigilancia.
6. Utilice siempre las dos manos para sostener la unidad.
7. No utilice ningún accesorio ni dispositivo de sujeción que no tenga la marca ZENOAH y que no esté recomendado para la unidad.

**■ HAGA EL MANTENIMIENTO ADECUADO DE SU UNIDAD**

1. Desconecte la bujía de encendido antes de realizar cualquier mantenimiento excepto para el ajuste del carburador.
2. Utilice únicamente piezas de repuesto recomendadas y genuinas para evitar provocar riesgos y/o anular la validez de su garantía.
3. Lleve guantes de protección cuando esté manejando o haciendo el mantenimiento de las hojas de metal.
4. Cuando vaya a transportar o a almacenar la unidad, vacíe el combustible del depósito de combustible.

- reach of children.
7. All engine service, other than those explained in this manual, should be performed by competent service personnel. Improper service to the muffler and flywheel could cause serious accidents.

- des fours, etc.
6. Stocker l'outil dans un endroit sec hors de portée des enfants.
7. Toute réparation du moteur, excepté celle décrite dans ce manuel, doit être effectuée par un dépanneur qualifié. Une réparation incorrecte de l'échappement et du volant pourrait provoquer des accidents graves.

**3. Sicherer Betrieb**

Kraftstoff nicht an geschlossenen Orten auf, an denen die Kraftstoffdämpfe offene Flammen von Heißwasserboilern, Öfen usw. erreichen könnten.

6. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
7. Alle Wartungsarbeiten am Motor - mit Ausnahme der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen - sollten ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Eine falsche Wartung des Auspuffs und Schwungrades könnte gefährliche Unfälle verursachen.

**3. Per un funzionamento sicuro**

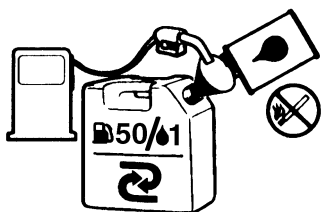
carburante possono raggiungere la fiamma aperta di caldaie, focolari, ecc.

6. Custodite l'unità in un luogo asciutto, fuori dalla portata di bambini.
7. Tutti i lavori di assistenza tecnica del motore, eccetto quelli descritti in questo manuale, devono essere eseguiti da meccanici qualificati. Lavori di assistenza tecnica eseguiti sulla marmitta e sul volano in modo non esperto possono causare gravi incidenti.

**3. Instrucciones de seguridad**

5. No almacene la unidad ni el combustible en una zona cerrada donde los vapores del combustible puedan alcanzar la llama viva proveniente de calefactores de agua caliente, hornos, etc.

6. Almacene la unidad en una zona seca fuera del alcance de los niños.
7. Cualquier reparación del motor, que no esté explicada en este manual, deberá ser realizada por personal de servicio competente. Si se realizan reparaciones no adecuadas del silenciador de escape y del volante se pueden provocar accidentes graves.



#### ■ FUEL

#### ▲ WARNING

- Gasoline is very flammable. Avoid smoking or bringing any flame or sparks near fuel. Make sure to stop the engine and allow it cool before refueling the unit. Select outdoor bare ground for fueling and move at least 3m (10ft) away from the fueling point before starting the engine.
- The Zenoah engines are lubricated by oil specially formulated for air-cooled 2-cycle gasoline engine use. If Zenoah oil is not available, use an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use. (JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE)
- Do not use BIA or TCW (2-stroke water-cooling type) mixed oil.

#### RECOMMENDED MIXING RATIO GASOLINE 50:OIL 1 (when using ZENOAH genuine oil)

- Exhaust emission are controlled by the fundamental engine parameters and components (eq., carburation, ignition timing and port timing) without addition of any major hardware or the introduction of an inert material during combustion.
- These engines are certified to operate on unleaded gasoline.
- Make sure to use gasoline with a minimum octane number of 89 RON (USA/Canada: 87AL)
- If you use a gasoline of a lower octane value than prescribed, there is a danger that the engine temperature may rise and an engine problem such as piston seizing may consequently occur.
- Unleaded gasoline is recommended to reduce the contamination of the air for the sake of your health and the environment.
- Poor quality gasolines or oils may damage sealing rings, fuel lines or fuel tank of the engine.

#### ■ CARBURANT

#### ▲ AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit hautement inflammable. S'abstenir de fumer et ne tolérer aucun flamme ou source d'étincelles à proximité de l'endroit où est entreposée l'essence. Arrêter le moteur puis le laisser refroidir un peu avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir à l'extérieur sur une surface nue et éloigner le bidon d'essence d'au moins 3 mètres avant de mettre le moteur de la tronçonneuse en marche.
- Les moteurs Zenoah sont lubrifiés à l'aide d'une huile spécialement conçue pour les moteurs 2 temps à refroidissement par air. S'il n'est pas possible d'obtenir de l'huile Zenoah, utilisez une huile antioxydante de haute qualité spécialement destinée aux moteurs 2 temps à refroidissement par air (HUILE DE TYPE JASO FC ou DE TYPE ISO EGC).
- Ne jamais utiliser des huiles mélangées BIA ou TCW (pour les moteurs 2 temps à refroidissement par eau).

#### RAPPORT DE MELANGE RECOMMANDE ESSENCE 50 : HUILE 1 (Lors de l'utilisation de la véritable huile ZENOAH)

- La composition des gaz d'échappement est contrôlée par les principaux paramètres et composants du moteur (comme par ex., la carburation, le calage de l'allumage et le calage du port) sans avoir besoin d'effectuer des changements de matériel ou à introduire un matériel inerte durant la combustion.
- Ces moteurs sont certifiés pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.
- Utiliser toujours une essence à indice d'octane minimal de 89RON (USA/Canada : 87AL).
- Si une essence à indice d'octane inférieur est utilisée, il y a un risque important d'augmentation dangereuse de la température du moteur, entraînant des problèmes de moteur au niveau des cylindres par exemple.
- Il est préférable d'utiliser de l'essence sans plomb afin de réduire la pollution de l'atmosphère et de participer ainsi à la protection de l'environnement et de votre santé.
- De l'essence ou de l'huile de basse qualité risque d'endommager les joints, les conduites d'essence ou le réservoir d'essence du moteur.

## ■ KRAFTSTOFF

**⚠️ WARNUNG**

- Benzin ist sehr leicht entzündlich. Rauchen oder das Handhaben offener Flammen oder Funken in der Nähe des Kraftstoffs ist zu vermeiden. Zudem ist sicherzustellen, dass der Motor gestoppt und abgekühlt ist, bevor Kraftstoff nachgefüllt wird. Dafür ist ein leerer Boden im Freien zu wählen; anschließend sollte der Motor wenigstens 3 m entfernt vom Ort des Auftankens gestartet werden.
- Die Motoren von Zenoah sind mit Öl geschmiert, das über eine besondere Formel für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren verfügt. Falls kein Öl von Zenoah verfügbar ist, bitte ein Öl mit Antioxidations-Zusatz verwenden, das ausdrücklich für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren vorgesehen ist (JASO FC GRADE OIL oder ISO EGC GRADE).
- Kein gemischtes BIA- oder TCW-Öl (2-Takt-Wasserkühlung) verwenden.

**EMPFOHLENES MISCHUNGSVERHÄLTNIS  
KRAFTSTOFF 50 : ÖL 1  
(bei der Verwendung von original  
ZENOAH-Öl)**

- Die Abgasemission wird durch die grundlegenden Motor-Parameter und -Komponenten gesteuert (d. h. durch die Gemischaufbereitung, die Zündungszeit und die Steuerzeit), ohne dass maßgebliche Zusatzgeräte oder die Zuführung irgend eines inerten Materials während der Verbrennung erforderlich wäre.
- Diese Motoren sind für den Betrieb mit unverbleitem Benzin zertifiziert.
- Es ist sicherzustellen, dass Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 89RON (USA/Kanada: 87AL) verwendet wird.
- Wenn Benzin mit einem niedrigeren Oktanwert als angegeben verwendet wird, besteht die Gefahr eines Ansteigens der Motortemperatur, was Motorprobleme wie beispielsweise ein Kolbenanfressen zur Folge haben kann.
- Unverbleites Benzin wird empfohlen, um die Luftverschmutzung zugunsten Ihrer Gesundheit und zugunsten der Umwelt zu reduzieren.
- Benzin oder Öl schlechter Qualität kann zu einer Beschädigung der Dichtungsringe, der Kraftstoffleitungen oder des Kraftstofftanks des Motors führen.

## ■ CARBURANTE

**⚠️ AVVERTIMENTO**

- La benzina è estremamente infiammabile. Evitate di fumare o avvicinare fiamme libere o scintille al carburante. Spegnete il motore e lasciatelo raffreddare prima di effettuare il rifornimento. Il rifornimento deve avvenire all'aperto su un terreno incolto e prima di avviare il motore occorre spostarsi ad almeno 3 m dal punto di rifornimento.
- I motori Zenoah sono lubrificati con olio formulato appositamente per motori a benzina a 2 tempi raffreddati ad aria. Qualora non disponiate dell'olio Zenoah, utilizzate un olio antiossidante di alta qualità omologato per motori a 2 tempi raffreddati ad aria (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE).
- Non utilizzate olio miscelato BIA o TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).

**RAPPORTO DI MISCELAZIONE  
RACCOMANDATO  
50 BENZINA : 1 OLIO  
(quando si utilizza olio originale  
ZENOAH)**

- Le emissioni di scarico sono controllate da parametri e componenti fondamentali del motore (ad es. carburazione, fasatura di accensione e fasatura delle luci) senza l'aggiunta di altri componenti o l'introduzione di un materiale inerte durante la combustione.
- Questi motori sono omologati per funzionare con benzina senza piombo.
- Accertatevi di utilizzare una benzina con un numero minimo di ottani di 89RON (USA/Canada: 87AL).
- L'uso di una benzina con numero di ottani inferiore a quello indicato può provocare il surriscaldamento del motore e problemi come il grippaggio dei pistoni.
- Si raccomanda l'uso di benzina senza piombo per motivi di riduzione dell'inquinamento atmosferico, per la vostra salute e per l'ambiente.
- Benzine oppure oli di scarsa qualità possono danneggiare i segmenti, i tubi del carburante oppure il serbatoio del carburante del motore.

## ■ COMBUSTIBLE

**⚠️ ADVERTENCIA**

- La gasolina es muy inflamable. Evite fumar o producir cualquier llama o chispa cerca del combustible. Asegúrese de detener el motor y dejar que se enfríe antes de repostar la unidad. Seleccione un terreno al aire libre para el reabastecimiento y aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.
- Los motores de Zenoah están lubricados con un aceite especialmente formulado para uso en motores de gasolina de 2-tiempos refrigerados por aire. Si no estuviere disponible el aceite de Zenoah, utilice un aceite de calidad con antioxidante agregado que sea expresamente para uso en motores refrigerados por aire de 2- ciclos (ACEITE JASO FC GRADE o ISO EGC GRADE).
- No utilice BIA o TCW (tipo 2-tiempos refrigerados por agua) mezclado con aceite.

**PROPORCIÓN DE LA MEZCLA  
RECOMENDADA  
GASOLINA 50 : ACEITE 1  
(al utilizar el aceite auténtico de  
ZENOAH)**

- Las emisiones del escape son controladas por los parámetros y componentes fundamentales del motor (por ejemplo, carburación, ajuste de encendido y de puerto) sin agregar ningún software mayor o introducir un material inerte durante la combustión.
- Estos motores están certificados para funcionar con gasolina sin plomo.
- Asegúrese de utilizar gasolina con un octanaje mínimo de 89RON (EE.UU./Canadá: 87AL).
- Si utiliza gasolina con un valor de octanaje menor que el prescrito, existe el peligro de que la temperatura del motor se eleve y ocurra como consecuencia un problema en este, como por ejemplo un atascamiento del pistón.
- Se recomienda la gasolina sin plomo para reducir la contaminación del aire por el bien de su salud y del medioambiente.
- Gasolinas o aceites de mala calidad puede dañar los anillos de sellado, las líneas o el tanque de combustible del motor.

#### ■ HOW TO MIX FUEL

##### ⚠ IMPORTANT

Pay attention to agitation.

1. Measure out the quantities of gasoline and oil to be mixed.
2. Put some of the gasoline into a clean, approved fuel container.
3. Pour in all of the oil and agitate well.
4. Pour in the rest of gasoline and agitate again for at least one minute. As some oils may be difficult to agitate depending on oil ingredients, sufficient agitation is necessary for the engine to last long. Be careful that, if the agitation is insufficient, there is an increased danger of early piston seizing due to abnormally lean mixture.
5. Put a clear indication on the outside of the container to avoid mixing up with gasoline or other containers.
6. Indicate the contents on outside of container for easy identification.

#### ■ FUELING THE UNIT

1. Untwist and remove the fuel cap. Rest the cap on a dustless place.
2. Put fuel into the fuel tank to 80% of the full capacity.
3. Fasten the fuel cap securely and wipe up any fuel spillage around the unit.

##### ⚠ WARNING

1. Select bare ground for fueling.
2. Move at least 10feet (3meters) away from the fueling point before starting the engine.
3. Stop the engine before refueling the unit. At that time, be sure to sufficiently agitate the mixed gasoline in the container.

#### FOR YOUR ENGINE LIFE, AVOID:

1. FUEL WITH NO OIL(RAW GASOLINE) – It will cause severe damage to the internal engine parts very quickly.
2. GASOHOL – It can cause deterioration of rubber and/or plastic parts and disruption of engine lubrication.
3. OIL FOR 4-CYCLE ENGINE USE – It can cause spark plug fouling, exhaust

#### ■ COMMENT OBTENIR UN BON MELANGE

##### ⚠ IMPORTANT

- Faire attention à ne pas trop remuer le carburant.

1. Mesurez les volumes d'essence et d'huile à mélanger.
2. Verser un peu d'essence dans un récipient à carburant propre.
3. Verser ensuite toute l'huile, puis bien remuer le tout.
4. Verser enfin le reste de l'essence, puis bien mélanger l'ensemble pendant une minute environ. Etant donné que certains types d'huiles sont plus fluides que d'autres en fonction de leur composition, un brassage énergique est nécessaire afin de garantir une bonne marche du moteur pendant longtemps. En effet, en cas de mélange insuffisant, un risque majeur de problèmes au niveau des cylindres peut apparaître en raison d'un mélange hétérogène.
5. Placer une étiquette assez grande sur le récipient afin d'éviter de le confondre avec de l'essence ou avec d'autres récipients.
6. Indiquer les composants sur cette étiquette afin d'en faciliter l'identification.

#### ■ REMPLISSAGE DU RESERVOIR

1. Dévisser puis retirer le bouchon de carburant. Déposer ce bouchon sur une surface non poussiéreuse.
2. Remplir le réservoir de carburant à 80% de sa capacité totale.
3. Visser fermement le bouchon du réservoir et essuyer toute éventuelle éclaboussure d'essence sur l'appareil.

##### ⚠ AVERTISSEMENT

1. Effectuer le remplissage sur une surface nue.
2. S'éloigner d'au moins 3 mètres du point de remplissage avant de démarrer le moteur.
3. Arrêter le moteur avant de démarrer l'appareil. Bien remuer à cet instant le mélange d'essence dans le réservoir.

#### A EVITER POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DU MOTEUR;

1. ESSENCE SANS HUILE (ESSENCE PURE) – L'essence pure est capable d'endommager très rapidement les pièces du moteur.
2. ESSENCE-ALCOOL – Ce mélange risque de très rapidement détruire les pièces en caoutchouc et/ou en



**■ MISCHUNG DES KRAFTSTOFFES****⚠ WICHTIG**

- **Es ist auf ein gutes Durchmischen zu achten.**
1. Die zu mischende Benzin- und Ölmenge abmessen.
  2. Etwas Benzin in einen sauberen, dafür geeigneten Kraftstoffbehälter schütten.
  3. Das gesamte Öl dazu schütten und das Gemisch gut durchmischen.
  4. Den Rest des Benzins dazu schütten und das Gemisch erneut für mindestens eine Minute durchmischen. Da je nach Ölzusatz einige Ölsorten recht schwer durchzumischen sein könnten, ist ein ausreichendes Durchmischen erforderlich, damit der Motor lange betriebsbereit ist. Es ist darauf zu achten, dass bei nicht ausreichendem Durchmischen aufgrund einer ungewöhnlich mageren Mischung ein erhöhtes Risiko eines verfrühten Kolbenanfraßens besteht.
  5. Auf die Außenseite des Behälters ist eine klare Kennzeichnung anzubringen, damit verhindert wird, dass der Behälter mit anderen Benzin- oder sonstigen Behältern verwechselt wird.
  6. Der Inhalt ist für eine leichte Identifizierung auf der Außenseite zu kennzeichnen.

**■ BETANKEN DES GERÄTES**

1. Den Kraftstoff-Tankverschluss losdrehen und entfernen. Den Verschluss an einem staubfreien Ort ablegen.
2. Den Kraftstofftank bis zu 80 % seines vollen Fassungsvermögens mit Kraftstoff befüllen.
3. Den Kraftstoff-Tankverschluss sicher fest drehen und eventuelle Kraftstoff-Flecken um das Gerät herum aufwischen.

**⚠ WARNUNG**

1. Für das Betanken einen leeren Boden wählen.
2. Das Gerät vor dem Starten des Motors mindestens 3 Meter vom Ort des Auftankens entfernen.
3. Den Motor vor dem Auftanken stoppen. Zu diesem Zeitpunkt sicherstellen, dass das gemischte Benzin im Behälter ausreichend durchgemischt wird.

**ZUGUNSTEN EINER LANGEN BETRIEBSDAUER IHRES MOTORS IST FOLGENDES ZU VERMEIDEN;**

1. DIE VERWENDUNG VON KRAFTSTOFF OHNE ÖL (PURER KRAFTSTOFF) – Die Verwendung dessen führt schnell zu ernsthaften Schäden der inneren Motor-Bauteile.
2. DIE VERWENDUNG VON GASÖL –

**■ MISCELAZIONE DEL CARBURANTE****⚠ IMPORTANTE**

- **Prestate attenzione durante l'agitazione.**
1. Misurate le quantità di olio e benzina da miscelare.
  2. Versate parte della benzina in un contenitore per carburante adeguato e pulito.
  3. Versate tutto l'olio ed agitate bene.
  4. Versate il resto della benzina ed agitate nuovamente per almeno un minuto. Poiché alcuni olii possono essere difficili da miscelare, per garantire la massima durata del motore è necessario agitare bene. In caso di miscelazione insufficiente, aumenta il rischio di grippaggio prematuro del pistone a causa della miscela eccessivamente povera.
  5. Marcate chiaramente il contenitore per evitare di confondere il contenuto con quello di altri contenitori.
  6. Annotate il contenuto all'esterno del contenitore per identificarlo facilmente.

**■ RIFORMIMENTO DELL'UNITÀ'**

1. Svitare e togliete il tappo del carburante. Appoggiatelo su una superficie priva di polvere.
2. Versate il carburante nel serbatoio fino all'80% della sua capacità.
3. Fissate saldamente il tappo del carburante e rimuovete l'eventuale carburante fuoriuscito intorno all'unità.

**⚠ AVVERTIMENTO**

1. Il rifornimento deve avvenire all'aperto su un terreno incolto.
2. Prima di avviare il motore, spostatevi ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento.
3. Spegnete il motore prima di iniziare il rifornimento. Accertatevi di aver agitato sufficientemente la miscela nel contenitore.

**PER LA MASSIMA DURATA DEL MOTORE, EVITATE;**

1. CARBURANTE SENZA OLIO (BENZINA GREZZA) – Provocherà velocemente gravi danni ai componenti interni del motore.
2. GASOLIO – Può deteriorare le parti in gomma e/o plastica e compromettere la lubrificazione del motore.

**■ COMO MEZCLAR EL COMBUSTIBLE****⚠ IMPORTANTE**

- **Preste atención en la agitación.**
1. Mida las cantidades de gasolina y aceite que va a mezclar.
  2. Coloque un poco de gasolina dentro de un depósito de combustible aprobado y limpio.
  3. Vierta en este todo el aceite y agítelo bien.
  4. Vierta el resto de la gasolina y agite la mezcla nuevamente durante por lo menos un minuto. La mezcla de algunos aceites puede resultar difícil, dependiendo de los ingredientes del aceite, es necesaria una agitación suficiente para beneficio de la duración del motor. Tenga cuidado, si la agitación es insuficiente, existe un aumento en el peligro de atascamiento del pistón anticipado debido a una mezcla anormalmente pobre.
  5. Coloque una indicación o etiqueta clara en la parte exterior del depósito para evitar que este se pueda confundir con depósitos de gasolinas u otras sustancias.
  6. Indique los contenidos en la parte exterior del depósito para una fácil identificación.

**■ ABASTECIMIENTO DE LA UNIDAD**

1. Desenrosque y retire la tapa del combustible. Coloque la tapa sobre un lugar sin polvo.
2. Coloque el combustible dentro del tanque a un 80% de la capacidad total.
3. Fije en forma segura la tapa del combustible y limpie cualquier derramamiento de combustible que se encuentre al rededor de la unidad.

**⚠ ADVERTENCIA**

1. Seleccione un terreno al descubierto para el reabastecimiento.
2. Aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.
3. Detenga el motor antes de reabastecer la unidad. En ese momento, asegúrese de agitar en forma suficiente la gasolina mezclada en el depósito.

**PARA CONTRIBUIR A LA VIDA ÚTIL DEL MOTOR, EVITE;**

1. COMBUSTIBLE SIN ACEITE (GASOLINA CRUDA) – Esto ocasionará rápidamente daños graves a las partes internas del motor.
2. GASOLIO – Este puede causar el deterioro de las piezas de caucho y/o plásticas y una alteración en la

- port blocking, or piston ring sticking.
4. **Mixed fuels which have been left unused for a period of one month or more** may clog the carburetor and result in the engine failing to operate properly.
  5. In the case of storing the product for a long period of time, clean the fuel tank after rendering it empty. Next, activate the engine and empty the carburetor of the composite fuel.
  6. In the case of scrapping the used mixed oil container, scrap it only at an authorized repository site.

 **NOTE**

As lot details of quality assurance, read the description in the section Limited Warranty carefully. Moreover, normal wear and change in product with no functional influence are not covered by the warranty. Also, be careful that, if the usage in the instruction manual is not observed as to the mixed gasoline, etc. described therein, it may not be covered by the warranty.

- plastique et d'empêcher la lubrification du moteur.
3. HUILE POUR MOTEURS 4 TEMPS – Elles risquent d'encrasser les bougies, de bloquer l'échappement ou d'endommager les segments des pistons.
  4. **Les mélanges d'huile et de carburants laissés au repos pendant une période d'un mois ou plus** risquent sérieusement d'encrasser le carburateur et d'entraîner par conséquent une défaillance du moteur.
  5. Dans l'éventualité d'une longue période d'inactivité, nettoyer le réservoir de carburant après l'avoir vidangé. Allumer ensuite le moteur et vider le mélange d'essence du carburateur.
  6. En cas de mise au rebut du récipient contenant le mélange d'huile, en disposer toujours dans une décharge autorisée.

 **REMARQUE**

Pour plus de détails sur la garantie de qualité, lire attentivement la section à propos de la Garantie Limitée. Il est également important de rappeler que l'usure et les dégradations normales de l'appareil ne sont en aucun cas couvertes par cette garantie. De plus, le non-respect des instructions relatives aux proportions des mélanges d'essence, etc. décrites dans ce mode d'emploi risque d'entraîner un refus de couverture par la garantie.

## 4. Kraftstoff

Die Verwendung dessen kann zu einer Beeinträchtigung der Gummi- und/oder Plastikteile und zu einer Spaltung der Motorschmierung führen.

3. DIE VERWENDUNG VON ÖL FÜR DIE VERWENDUNG MIT 4-TAKT-MOTOREN – Die Verwendung dessen kann zu einer Zündkerzenverschmutzung, zu einer Blockierung der Auspufföffnung oder zu einem Feststecken des Kolbenrings führen.
4. Die Verwendung gemischten Kraftstoffs, der über den Zeitraum eines Monats oder länger nicht verwendet wurde, kann zu einer Verstopfung des Vergasers führen, was zur Folge hätte, dass der Motor nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet.
5. Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg gelagert werden soll, ist der Kraftstofftank nach seiner vollständigen Entleerung zu reinigen. Anschließend ist der Motor zu starten und der Vergaser von Verbundkraftstoff zu befreien.
6. Für den Fall eines erforderlichen Entsorgens des bereits verwendeten Behälters mit gemischtem Kraftstoff ist dieser ausschließlich an den dafür vorgesehenen Abfallstoff-Sammelstellen zu entsorgen.

 HINWEIS

Hinsichtlich der Einzelheiten über die Qualitätssicherung bitte die Beschreibung im Abschnitt „Eingeschränkte Garantiebestimmungen“ sorgfältig durchlesen. Darüber hinaus werden normaler Verschleiß und Änderungen des Gerätes ohne funktionelle Auswirkungen nicht durch die Garantie abgedeckt. Zudem ist darauf zu achten, dass die Folgen einer Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung beschriebenen Hinweise insbesondere hinsichtlich der Verwendung des gemischten Kraftstoffs o. Ä. unter Umständen nicht durch die Garantie abgedeckt sind.

## 4. Carburante

3. OLIO PER MOTORI A 4 TEMPI – Può imbrattare la candela, intasare la porta di scarico o grippare le guarnizioni dei pistoni.
4. **Miscela rimaste inutilizzate per più di un mese** possono intasare il carburatore compromettendo il corretto funzionamento del motore.
5. In caso di inutilizzo prolungato del motore, svuotate il serbatoio del carburante e pulitelo. Successivamente, accendete il motore e svuotate il carburante dalla miscela.
6. Per l'eventuale smaltimento, i contenitori con la miscela di olio esausto devono essere consegnati ad un centro di raccolta autorizzato.

 NOTA

Per maggiori dettagli sulla garanzia di qualità, leggete attentamente la descrizione nella sezione Garanzia limitata. La garanzia non copre la normale usura e le eventuali modifiche al prodotto che non ne influenzano la funzionalità. La garanzia viene invalidata anche nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di miscelazione del carburante ecc. contenute in questo manuale.

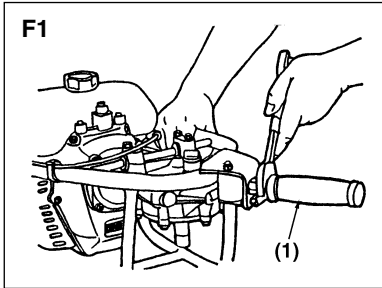
## 4. Combustible

lubricación del motor.

3. ACEITE PARA USO EN MOTORES DE 4-TIEMPOS – Esto puede ocasionar incrustaciones de la bujía de encendido, bloqueo del orificio de escape o del anillo de pistón.
4. **Los combustibles mezclados que se hayan dejado sin utilizar durante un período de un mes o más** pueden obstruir el carburador y provocar una falla haciendo que el motor no funcione correctamente.
5. En el caso de almacenamiento del producto durante un período de tiempo prolongado, limpie el tanque de combustible después de haberlo desocupado. Luego, active el motor y vacíe el carburador el combustible compuesto.
6. En el caso de tener que desechar el depósito de aceite mezclado, hágalo solo en un sitio repositorio autorizado.

 NOTA

Para detalles sobre la garantía de calidad, lea cuidadosamente la descripción que está en la sección de garantía limitada. Por otra parte, el desgaste y cambio normal en el producto sin influencia funcional no está cubierto por la garantía. También tenga cuidado si en el manual de instrucciones en la parte sobre el uso, no están contemplados detalles como la mezcla de gasolina, etc. es posible que esto no sea cubierto por la garantía.



F1

#### ■ INSTALLING LEFT GRIP (F1)

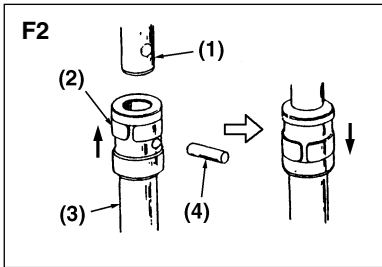
Screw in the left grip to the bracket provided on the frame and tighten securely.

(1) Left grip

#### ■ INSTALLATION DE LA POIGNÉE GAUCHE (F1)

Visser la poignée gauche sur le support fourni sur le châssis et serrer fermement.

(1) Poignée gauche



F2

#### ■ INSTALLING DRILL (F2)

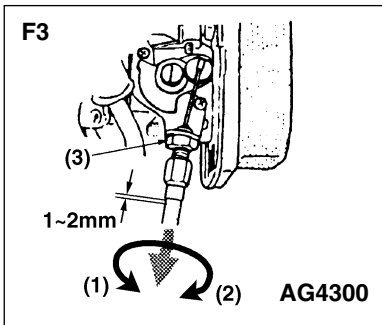
1. Slide the ring clip and remove the lock pin from the drill.
2. Put the drill onto the auger output shaft and insert the lock pin. Cover it with the ring clip.

(1) PTO shaft  
(2) Clip band  
(3) Drill  
(4) Pin

#### ■ INSTALLATION DU FORET (F2)

1. Faire coulisser l'attache de la bague et retirer la cheville de verrouillage du foret.
2. Placer le foret sur l'arbre de sortie de la mèche et insérer la cheville de verrouillage. La couvrir avec l'attache de la bague.

(1) Foret  
(2) Bague de poignée  
(3) Arbre de prise de force (PTO)  
(4) Cheville



F3

#### ■ THROTTLE CABLE PLAY (F3)(F4)

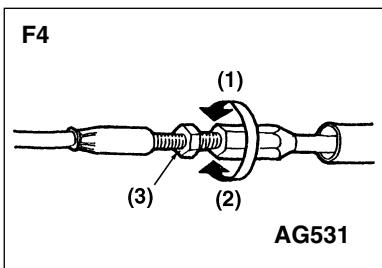
Check the throttle cable play and adjust to .04 or .08 in. as necessary.

(1) Big  
(2) Small  
(3) Lock nut

#### ■ JEU DU CÂBLE DE COMMANDE DES GAZ (F3)(F4)

Vérifier le jeu du câble de commande des gaz et l'ajuster à 0,04 ou 0,08 pouces si nécessaire.

(1) Grand  
(2) Contre-écrou  
(3) Petit



F4

**■ INSTALLATION DES LINKEN GRIFFS (F1)**

Schrauben Sie den linken Griff in den dafür am Rahmen vorgesehenen Halter ein und ziehen Sie ihn fest an.

**(1) linker Griff****■ INSTALLATION DES SPIRALBOHRERS (F2)**

1. Schieben Sie die Ringschelle zur Seite und entfernen Sie den Spannstift am Spiralbohrer.
2. Plazieren Sie den Spiralbohrer auf der Kraftabgabewelle und setzen Sie den Spannstift ein. Bedecken Sie ihn mit der Ringschelle.

- (1) Spiralbohrer**
- (2) Schelle**
- (3) PTO-Welle**
- (4) Spannstift**

**■ GASHEBELKABEL-SPIELRAUM (F3)(F4)**

Überprüfen Sie das Spiel des Gashebelkabels und stellen Sie es, falls erforderlich, auf 0,04 oder 0,08 Zoll ein.

- (1) groß**
- (2) Verschlussmutter**
- (3) klein**

**■ INSTALLAZIONE DELL'IMPUGNATURA DI SINISTRA (F1)**

Avvitare l'impugnatura di sinistra nella staffa sul telaio e fissatela in modo ben saldo.

**(1) Impugnatura di sinistra****■ INSTALLAZIONE DEL TRAPANO (F2)**

1. Fate scorrere il fermaglio ad anello e Rimovete il pin di bloccaggio dal trapano.
2. Mettete il trapano sull'albero di uscita della trivella ed inserite il pin di bloccaggio. Copritelo con il fermaglio ad anello.

- (1) Trapano**
- (2) Nastro del fermaglio**
- (3) Albero PTO**
- (4) Pin**

**■ GIOCO DEL CAVO DELLA LEVA DEL GAS (F3)(F4)**

Controllate il gioco del cavo della leva del gas e regolatelo a 0,04 o 0,08 pollici se necessario.

- (1) Molto**
- (2) Dado di bloccaggio**
- (3) Poco**

**■ INSTALACIÓN DEL ASIDERO IZQUIERDO (F1)**

Atornille el asidero izquierdo en la abrazadera que hay en el marco y apriételo de forma segura.

**(1) Asidero izquierdo****■ INSTALACIÓN DEL TALADRO (F2)**

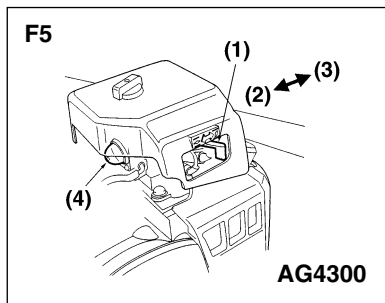
1. Introduzca el collar anular y extraiga el pasador de seguridad del taladro.
2. Ponga el taladro sobre el eje de potencia de la barrena e introduzca el pasador de seguridad. Cúbralo con el collar anular.

- (1) Taladro**
- (2) Banda del asidero**
- (3) Eje PTO**
- (4) Pasador**

**■ JUEGO DEL CABLE DEL REGULADOR DE GASES (F3)(F4)**

Compruebe el juego del cable del regulador de gases y ajústelo a 0,4 o 0,8 pulgadas según sea necesario.

- (1) Grande**
- (2) Tuerca de seguridad**
- (3) Pequeño**



### ■ STARTING ENGINE

1. Move the choke lever to the closed position. (F5)

- (1) Choke lever  
 (2) Open  
 (3) Close  
 (4) Primer Pump

### NOTE

When restarting the engine immediately after stopping it, leave the choke open.

2.

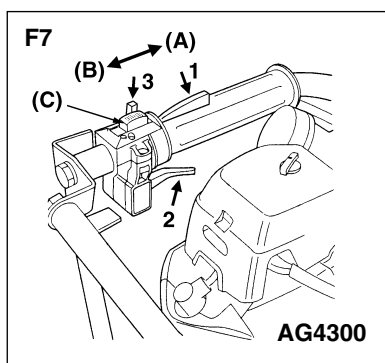
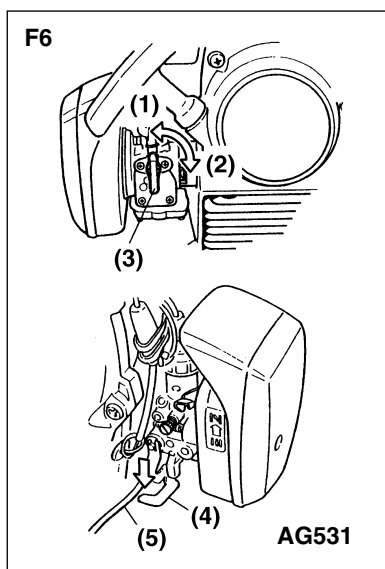
#### [AG4300] (F5)

- Push the primer pump several times until overflow fuel flows out in the clear tube.

#### [AG531] (F6)

- 1) Open the fuel shut off.
- 2) Press on the tickler lever and push the bubble on the fuel tube all together until fuel flows out in the overflow pipe.

- (1) Open  
 (2) Close  
 (3) Fuel valve  
 (4) Ticker lever  
 (5) Overflow pipe



3. Set the ignition switch to the "RUN(A)" position. While pulling the throttle lever(F7,1,2), push the throttle set button(F7,3), and release the throttle(F7,2), then the throttle lever is in the "start position". (F7)

- (A) Run  
 (B) Stop  
 (C) Ignition switch

4. While supporting the auger with your left waist and left hand as shown in the figure, pull the starter rope, first lightly and add force when compression is felt.

### WARNING

Keep the drill clear of everything around it as it will start rotating upon starting of engine.

### ■ DÉMARRAGE DU MOTEUR

1. Placer le starter en position fermée. (F5)

- (1) levier du starter  
 (2) ouvert  
 (3) fermé  
 (4) Pompe d'amorçage

### REMARQUE

Pour redémarrer le moteur aussitôt après l'avoir arrêté, laissez le starter en position ouverte.

2.

#### [AG4300] (F5)

- Appuyer plusieurs fois sur la pompe d'amorçage jusqu'à ce que de l'essence s'écoule par le tuyau de trop-plein.

#### [AG531] (F6)

1. Ouvrir la soupape d'arrêt de carburant.
2. Appuyer en même temps sur le levier de la pompe d'amorçage et sur la poire du tuyau d'arrivée de carburant jusqu'à ce que ce dernier s'écoule par le tuyau de trop-plein.

- (1) ouvert  
 (2) fermé  
 (3) Soupape à carburant  
 (4) Levier de la pompe d'amorçage  
 (5) Tuyau de trop-plein

3. Placer l'interrupteur de contact sur la position de démarrage "Marche(A)". Tout en tirant sur la manette d'accélérateur(F7,1,2), appuyer sur le bouton(F7,3) de verrouillage pour libérer l'accélérateur(F7,2), le placer alors sur la position de démarrage "Start". (F7)

- (A) Marche  
 (B) Arrêt  
 (C) Interrupteur de démarrage.

4. Tout en supportant la mèche avec votre ceinture gauche et la main gauche comme indiqué sur la figure, tirer d'abord légèrement la corde du starter, et augmenter la force lorsque la compression se fait sentir.

### AVERTISSEMENT

Eloigner tout objet autour du foret, car ils vont commencer à se déplacer avec le démarrage du moteur.

**■ ANLASSEN DES MOTORS**

1. Den Chokehebel auf die geschlossene Position bewegen. (F5)

- (1) Chokehebel
- (2) öffnen
- (3) schließen
- (4) Anlasseinspritzpumpe

** HINWEIS**

Für den Neustart des Motors, den Choke offen lassen.

2. **[AG4300] (F5)**
  - Die Vorpumpe mehrmals betätigen, bis übergelaufener Kraftstoff durch den durchsichtigen Schlauch fließt.

**[AG531] (F6)**

1. Öffnen Sie die Kraftstoff-Tankabspernung.
2. Drücken Sie auf den Rückkopplungshebel und drücken Sie die Blase an der Kraftstoffleitung zusammen, bis der Kraftstoff hinaus in das Überflusrohr strömt.

- (1) öffnen
- (2) schließen
- (3) Kraftstoffventil
- (4) Rückkopplungshebel
- (5) Überlaufleitung

3. Den Zündschalter auf die Position "Betrieb(A)" stellen. Während der Drosselhebel(F7,1,2) gezogen wird, den Blockierungsknopf schieben(F7,3) und die Drossel loslassen(F7,2). Dann wird der Drosselhebel an der "Startposition" fixiert. (F7)

- (A) Betrieb
- (B) Stopp
- (C) Zündschalter

4. Ziehen Sie das Startkabel zunächst leicht und dann, wenn ein Druck zu spüren ist, mit mehr Kraft heraus, während Sie den Erdbohrer mit Ihrer linken Taille und linken Hand - wie in der Abbildung gezeigt - abstützen.

** WARNUNG**

Schützen Sie den Bohrer vor Verunreinigungen aller Art, da diese beim Anlassen des Motors anfangen würden zu rotieren.

**■ AVVIO DEL MOTORE**

1. Spostate la leva dell'aria nella posizione chiusa. (F5)

- (1) Leva dell'aria
- (2) Aperta
- (3) Chiusa
- (4) Pompa ad innesco

** NOTA**

Lasciate l'aria aperta per riaccendere il motore immediatamente dopo averlo fermato.

2. **[AG4300] (F5)**
  - Premete la pompa dell'accensione a freddo alcune volte fino a quando il carburante in eccesso fuoriesce nel tubo trasparente.

**[AG531] (F6)**

1. Aprite il bloccaggio del carburante.
2. Premete l'asta di regolaggio del galleggiante premete la bolla nel tubo di carburante insieme fino a quando il carburante non passa attraverso il tubo di troppo pieno.

- (1) Aperta
- (2) Chiusa
- (3) Valvola del carburante
- (4) Asta di regolaggio del galleggiante
- (5) Tubo di traboccamento

3. Collocate l'interruttore di accensione nella posizione "in funzione(A)". Tirante la leva del gas(F7,1,2), premete il taso di bloccaggio(F7,3) e sbloccate la valvola a farfalla(F7,2), affinché la leva del gas sia fissa nella posizione "Start position". (F7)

- (A) in funzione
- (B) arresto
- (C) interruttore di accensione

4. Sostenete la trivella con il fianco sinistro e la mano sinistra come nell'illustrazione, poi tirate la corda del motorino di avviamento, prima leggermente e poi con più forza appena avvertite la compressione.

** AVVERTIMENTO**

Mantenete libero lo spazio intorno al trapano, poiché inizierà a girare appena si accende il motore.

**■ ARRANQUE DEL MOTOR**

1. Mueva la palanca del estrangulador a la posición de cierre. (F5)

- (1) Palanca del estrangulador
- (2) abrir
- (3) cerrar
- (4) Bomba de imprimación

** NOTA**

Al volver a arrancar el motor inmediatamente después de detenerlo, deje el estrangulador abierto.

2. **[AG4300] (F5)**
  - Pulse el cebador varias veces hasta que el combustible fluya por el tubo transparente.

**[AG531] (F6)**

1. Abra el corte de combustible.
2. Oprima la palanca del cebador del carburador y empuje totalmente la burbuja del tubo de combustible hasta que el combustible salga del tubo de rebosamiento.

- (1) abrir
- (2) cerrar
- (3) Válvula de combustible
- (4) Palanca del cebador del carburador
- (5) Tubo de desbordamiento

3. Ajuste el interruptor de ignición a la posición "iniciar(A)". Mientras tira de la palanca de aceleración(F7,1,2), pulse el botón de bloqueo(F7,3) y libere el acelerador(F7,2), a continuación el acelerador quedará fijado en la "Posición de arranque". (F7)

- (A) iniciar
- (B) parar
- (C) interruptor de encendido

4. Mientras sostiene la barrena con la parte central izquierda de su cuerpo y con la mano derecha tal como se muestra en la figura, tire de la cuerda del arrancador, primero ligeramente y después añadiendo fuerza al sentir la compresión.

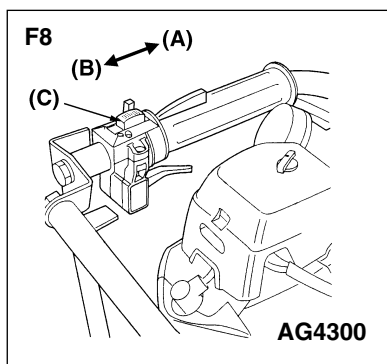
** ADVERTENCIA**

Mantenga todo objeto alejado del taladro ya que empezará a girar al arrancar el motor.

- When the engine has started, gradually open the choke and release the throttle lever.
- Allow the engine to warm up for a half minutes before starting operation.

 **NOTE**

- When re-starting immediately after stopping the engine, keep the choke open.
- If the engine won't start after repeated attempts, it may be overfed with fuel. Remove and dry the spark plug, and try to start again with the choke open.



**■ STOPPING ENGINE**

- Release the throttle lever and run the engine for a half minute.
- Shift the ignition switch to the "stop(B)" position. (F8)

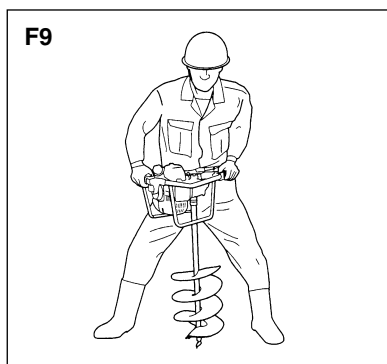
- (A) run  
(B) stop  
(C) ignition switch

 **IMPORTANT**

- Except for an emergency, avoid stopping the engine while pulling the throttle lever.

**■ DRILLING**

- Keep a firm grip of the auger at all times on a wide stance and by holding the handle with both hands.
- A reacting motion may occur on the auger when spinning drill has hit on stones or tree roots under the ground. Always hold the auger securely to control such motion.
- Start drilling with half-throttle, and gradually increase the engine speed so that the drill may get into the ground smoothly.
- When the drill has been caught in the ground and cannot be pulled out, stop the engine and rotate the auger counter-clockwise.



- Lorsque le moteur a démarré, ouvrir progressivement le starter et relâcher le levier de commande des gaz.
- Laisser le moteur préchauffer pendant quelques minutes avant de commencer l'opération.

 **REMARQUE**

- Lorsque le redémarrage est effectué immédiatement après l'arrêt du moteur, laisser l'étrangleur ouvert.
- Si le moteur ne démarre pas même après plusieurs tentatives, il est noyé de carburant. Retirer et sécher la bougie et essayer de redémarrer avec l'étrangleur ouvert.

**■ ARRÊT DU MOTEUR**

- Relâcher la manette d'accélérateur et laisser tourner le moteur pendant encore 30 secondes.
- Placer le bouton de contact sur "Arrêt(B)". (F8)

- (A) Marche  
(B) Arrêt  
(C) Interrupteur de démarrage.

 **IMPORTANT**

- Sauf en cas d'urgence, ne jamais couper le contact lorsqu'on accélère.

**■ FORAGE**

- Tenir toujours fermement la mèche à une certaine distance en tenant la poignée avec les deux mains.
- Un mouvement de réaction risque de se produire sur la mèche lorsque le foret tournant frappe des pierres ou des racines d'arbre sous le sol. Toujours tenir fermement la mèche afin de contrôler un tel mouvement.
- Commencer le forage avec le levier de commande de gaz à mi-course de façon à ce que le foret puisse entrer facilement dans le sol.
- Lorsque le foret est coincé dans le sol et ne peut plus être sorti, verrouiller le foret et faire tourner la mèche dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



**5. Betrieb**

- Öffnen Sie nach dem Starten des Motors allmählich den Choke und lassen Sie den Gashebel los.
- Lassen Sie den Motor ungefähr eine halbe Minute warmlaufen, bevor Sie den Betrieb aufnehmen.

**HINWEIS**

- Wenn Sie den Motor sofort nach dem Anhalten erneut starten, lassen Sie den Choke geöffnet.
- Wenn der Motor selbst nach wiederholten Versuchen nicht startet, ist er möglicherweise mit zuviel Kraftstoff versorgt. Nehmen Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie. Versuchen Sie dann noch einmal, den Motor mit geöffnetem Choke zu starten.

**STOPPEN DES MOTORS**

- Den Drosselhebel freigeben und den Motor eine halbe Minute laufen lassen.
- Dann den Zündschalter auf "Stopp(B)" stellen. (F8)

- (A) Betrieb  
(B) Stopp  
(C) Zündschalter

**WICHTIG**

- Außer bei Notfällen den Motor nicht bei gedrücktem Drosselhebel ausschalten.

**BOHREN**

- Halten Sie den Erdbohrer bei offener Körperhaltung zu jeder Zeit gut fest. Fassen Sie ihn mit beiden Händen am Griff an.
- Wenn der sich drehende Bohrer unter der Erde auf Steine oder Baumwurzeln schlägt, kann eine Reaktionsbewegung des Erdbohrers die Folge sein. Halten Sie den Erdbohrer immer richtig fest, damit Sie derartige Bewegungen jederzeit kontrollieren können.
- Beginnen Sie mit halbem Gas zu bohren und erhöhen Sie die Laufgeschwindigkeit des Motors ganz allmählich, so daß der Bohrer sanft in den Boden eindringt.
- Wenn sich der Bohrer in den Boden gebohrt hat und nicht mehr herausgezogen werden kann, stoppen Sie den Motor und drehen Sie den Erdbohrer entgegen den Uhrzeigersinn.

**5. Funzionamento**

- All'accensione del motore, aprite la valvola dell'aria gradualmente e rilasciate la leva del gas.
- Lasciate che il motore si riscaldi per mezzo minuto prima di iniziare l'operazione.

**NOTA**

- Se accendete il motore immediatamente dopo averlo spento, lasciate la valvola dell'aria aperta.
- Se il motore non si accende dopo alcuni tentativi, ciò significa che il serbatoio è troppo pieno. Rimovete ed asciugate la candela, poi provate ad accendere il motore con la valvola dell'aria aperta.

**ARRESTO DEL MOTORE**

- Sbloccate la leva del gas e lasciate il motore girare per mezzo minuto.
- Collocate l'interruttore di accensione nella posizione "arresto(B)". (F8)

- (A) in funzione  
(B) arresto  
(C) interruttore di accensione

**IMPORTANTE**

- Evitate di fermare il motore tirando la leva del gas, tranne in situazioni di emergenza.

**TRAPANATURA**

- Tenete sempre la trivella ferma su un'ampia superficie tenendo la maniglia con ambedue le mani.
- Un movimento di reazione si verifica spesso nella trivella quando il trapano colpisce pietre o radici sotto terra. Tenete sempre la trivella ferma per controllare tali movimenti.
- Iniziate a trapanare con la leva del gas aperta a metà ed aumentate la velocità del motore gradualmente affinché il trapano entri nella terra in modo scorrevole.
- Se il trapano rimane intrappolato sotto terra e non può essere estratto, bloccate il trapano e girate la trivella nel senso antiorario per farlo uscire.

**5. Uso**

- Cuando el motor haya sido arrancado, abra gradualmente la estrangulación y libere la palanca de admisión de gases.
- Permita que el motor se caliente durante medio minuto antes de iniciar la operación.

**NOTA**

- Cuando vaya a volver a arrancar inmediatamente después de haber parado el motor, mantenga la estrangulación abierta.
- En el caso de que el motor no arranque después de haberlo intentado repetidamente, se puede tratar de que esté sobrealimentado con combustible. Extraiga y seque la bujía de encendido, y vuelva a intentar arrancar teniendo la estrangulación abierta.

**CÓMO PARAR EL MOTOR**

- Libere la palanca del acelerador y mantenga el motor en marcha durante medio minuto.
- Mueva el interruptor de encendido a la posición "parar(B)". (F8)

- (A) iniciar  
(B) parar  
(C) interruptor de encendido

**IMPORTANTE**

- Excepto en casos de emergencia, evite detener el motor mientras tira de la palanca del acelerador.

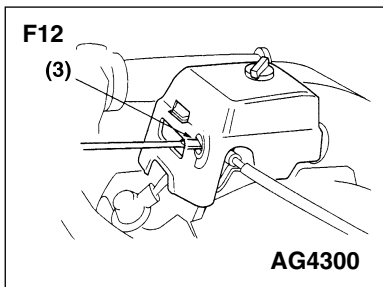
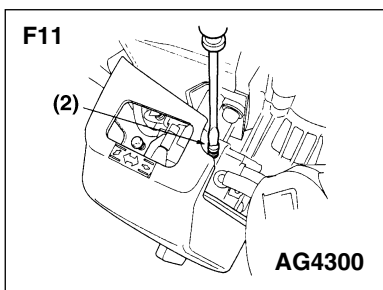
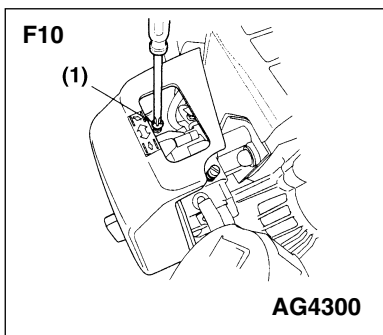
**CÓMO TALADRAR**

- Sostenga firmemente la barrena en todo momento en una postura con las piernas abiertas y agarrando el mango con las dos manos.
- Se puede producir un movimiento de reacción en la barrena cuando el taladro giratorio entre en contacto con piedras o raíces de árboles que haya debajo del suelo. Sostenga siempre la barrena de forma segura con la finalidad de controlar tal movimiento.
- Comience la operación de taladrado teniendo media regulación de gases, y vaya aumentando gradualmente la velocidad del motor de forma que el taladro perforo el suelo con suavidad.
- Cuando el taladro se haya atascado en el suelo y no se pueda extraer, pare el motor y gire la barrena en sentido contrario a las agujas del reloj.

## ■ ADJUSTING CARBURETOR

**[AG4300] (F10)(F11)(F12)**

The carburetor has been adjusted at the factory. Should your unit need readjustment due to the changes in altitude or operating conditions, please let your skillful dealer make the adjustment. A wrong adjustment may cause damage to your unit. If you have to make the adjustment yourself, please follow the procedure below carefully.



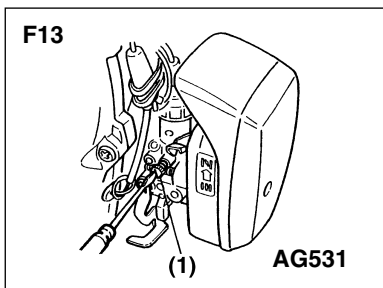
1. Stop engine and screw in both H and L needles until they stop. Never force. Then set them back the standard number of turns as shown below.

**H needle:**  $1\frac{3}{8} \pm \frac{1}{4}$

**L needle:**  $1\frac{1}{4} \pm \frac{1}{4}$

2. Start engine and allow it a few minutes warming up in low speed.
3. Turn L needle slowly clockwise to find the position where idling speed is maximum, set the needle back a quarter (1/4) turn counterclockwise.
4. Turn idle adjusting screw (T) counterclockwise so that the drill does not turn. If idling speed is too slow, turn the screw clockwise.
5. Make a test run and adjust the H needle for best drilling power, not for maximum speed.

- (1) Idle adjusting screw  
(2) H-needle  
(3) L-needle

**[AG531] (F13)**

The engine idling speed has been preset at the factory to the normal condition. When it is too low or too high, adjust the idle adjustment screw on the carburetor.

- (1) Idle adjusting screw

## ■ RÉGLAGE DU CARBURATEUR

**[AG4300] (F10)(F11)(F12)**

Le carburateur a été ajusté à la fabrique. Au cas où cette machine nécessite un ajustage ultérieur à cause de changement d'altitude ou de conditions de service, prière de se mettre en contact avec le distributeur qualifié. Un ajustage erroné risque d'endommager cette machine. Au cas où l'on désire effectuer soi-même l'ajustage, il est recommandé de procéder de la manière suivante.

1. Interrompre la marche du moteur et visser les deux aiguilles H et L jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Il est recommandé de ne jamais forcer. Puis les régler de nouveau sur un numéro standard de rotations de la manière suivante

**Aiguille H:**  $1\frac{3}{8} \pm \frac{1}{4}$

**Aiguille L:**  $1\frac{1}{4} \pm \frac{1}{4}$

2. Mettre le moteur en marche et le laisser se réchauffer pendant environ quelques minutes au ralenti.
3. Tourner l'aiguille L lentement dans le sens des aiguilles d'une montre sur une position pour laquelle la vitesse au ralenti est maximum, puis régler de nouveau l'aiguille un quart (1/4) de rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
4. Desserrer la vis de réglage du ralenti jusqu'à ce que la foreuse s'arrête de tourner. Si le ralenti est trop bas, serrer la vis de ralenti en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Essayer de forer et régler le pointeau H pour obtenir la vitesse maximale.

- (1) Vis de réglage  
(2) Aiguille H  
(3) Aiguille L

**[AG531] (F13)**

La vitesse de ralenti du moteur est préajustée à l'usine à la condition normale. Lorsqu'elle est trop basse ou trop élevée, ajuster la vis de réglage du ralenti côté carburateur.

- (1) Vis de réglage du ralenti

**■ EINSTELLUNG DES VERGASERS****[AG4300] (F10)(F11)(F12)**

Der Vergaser wird ab Werk eingestellt. Sollte aufgrund einer anderen Höhe oder Änderungen der Betriebsbedingungen eine Neueinstellung erforderlich sein, lassen Sie bitte diese Einstellung von Ihrem Fachhändler ausführen, weil eine falsche Einstellung zu Defekten des Geräts führen kann. Falls Sie die Einstellung selbst durchführen müssen, beachten Sie bitte sorgfältig die folgenden Angaben.

1. Den Motor stoppen und die H- und L-Nadel bis zum Anschlag einschrauben. Niemals Gewalt anwenden. Dann die Nadeln die unten angegebene Standardanzahl Drehungen zurückdrehen.

**H Nadel:**  $1\frac{3}{8} \pm \frac{1}{4}$

**L Nadel:**  $1\frac{1}{4} \pm \frac{1}{4}$

2. Den Motor starten und einige Minuten bei niedriger Drehzahl warmlaufen lassen.
3. Die L-Nadel langsam im Uhrzeigersinn drehen bis zur Position, wo die Leerlaufdrehzahl maximal ist, und dann die Nadel um eine Vierteldrehung (1/4) im Gegenuhrzeigersinn zurückdrehen.
4. Drehen Sie die Leerlaufbegrenzungsschraube (T) entgegen dem Uhrzeigersinn, damit der Bohrer sich nicht mehr dreht. Sollte die Leerlaufgeschwindigkeit zu langsam sein, drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn.
5. Führen Sie einen Testdurchlauf durch und nehmen Sie für die bestmögliche Bohrkraft – allerdings nicht für das Erreichen der Maximalgeschwindigkeit – eine Einstellung der Nadel H vor.

**(1) Leerlauf-Einstellschraube****(2) H-Nadel****(3) L-Nadel****[AG531] (F13)**

Die Leerlaufgeschwindigkeit wurde werksmäßig auf die Normalposition voreingestellt.

Ist die Leerlaufgeschwindigkeit zu niedrig oder zu hoch eingestellt, justieren Sie bitte die Leerlauf-Einstellschraube am Vergaser.

**(1) Leerlauf-Einstellschraube****■ REGOLAZIONE DEL CARBURATORE****[AG4300] (F10)(F11)(F12)**

Il carburatore è stato regolato nella fabbrica. Se questa motosega necessita una nuova regolazione a causa dei cambiamenti delle condizioni di lavoro o di altitudine, si prega di rivolgersi al distributore qualificato per le regolazioni necessarie. Una regolazione sbagliata potrà danneggiare la motosega. Se si vuole eseguire la regolazione da solo, seguire con cura le istruzioni seguenti.

1. Arrestare il motore ed avvitare gli aghi "H" e "L" finché si fermino. Non forzare mani. Regolarli quindi sul numero standard di giri, come.

**Ago "H":**  $1\frac{3}{8} \pm \frac{1}{4}$

**Ago "L":**  $1\frac{1}{4} \pm \frac{1}{4}$

2. Avviare il motore e lasciarlo riscaldarsi a marcia al minimo per alcuni minuti.
3. Girare lentamente l'ago "L" nel senso orario per giungere alla posizione sulla quale la velocità al minimo è massima, e regolare quindi l'ago di nuovo ad un quarto (1/4) di giro nel senso antiorario.
4. Girate la vite di regolazione svattata (T) in senso antiorario in modo che il trapano non giri. Se la velocità di marcia a vuoto è troppo lenta, girate la vite in senso orario.
5. Effettuate un test di funzionamento e regolate l'ago H per un migliore potere di trapanaggio, non per la velocità massima.

**(1) Vite di regolazione della marcia al minimo****(2) Ago "H"****(3) Ago "L"****[AG531] (F13)**

La velocità di funzionamento al minimo del motore è stata preselezionata in fabbrica per condizioni normali.

Nel caso in cui fosse troppo bassa o troppo alta, regolate la vite di regolazione della velocità di funzionamento al minimo sul carburatore.

**(1) Vite di regolazione della velocità di funzionamento al minimo****■ AJUSTE DEL CARBURADOR****[AG4300] (F10)(F11)(F12)**

El carburador ha sido ajustado en fábrica. Si hay necesidad de efectuar el reajuste de su unidad debido a cambios en la altitud o en las condiciones de operación, deje esta tarea en manos de su distribuidor. Un ajuste incorrecto puede causar serios daños en la unidad. Si es inevitable que usted mismo efectúe el reajuste, observe atentamente los siguientes pasos.

1. Detenga el motor e introduzca, haciéndolas girar, ambas agujas H y L hasta que se detengan. Evite forzar. Luego desenrosque el número de vueltas estándar indicado a continuación.

**Aguja "H":**  $1\frac{3}{8} \pm \frac{1}{4}$

**Aguja "L":**  $1\frac{1}{4} \pm \frac{1}{4}$

2. Arranque el motor y déjelo calentar por unos minutos a baja velocidad.
3. Gire lentamente la aguja L en el sentido de las agujas del reloj hasta encontrar el punto en que se obtenga la máxima velocidad de ralentí, y luego haga regresar la aguja un cuarto (1/4) de vuelta en el sentido contrario a las agujas del reloj.
4. Gire el tornillo de ajuste de ralentí (T) en sentido contrario a las agujas del reloj a fin de que no se gire la broca. Si la velocidad de ralentí es demasiado lenta, gire el tornillo en el sentido de las agujas del reloj.
5. Efectúe un recorrido de prueba y ajuste la aguja H para conseguir una mayor potencia de taladrado, no para la velocidad máxima.

**(1) Tornillo de ajuste de marcha en vacío****(2) Aguja "H"****(3) Aguja "L"****[AG531] (F13)**

La velocidad del motor a marcha en vacío viene preajustada de fábrica para condiciones normales.

Cuando sea demasiado baja o demasiado elevada, ajuste el tornillo de ajuste de marcha en vacío del carburador.

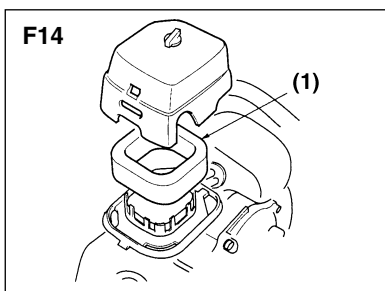
**(1) Tornillo de ajuste de la marcha en vacío**

**⚠ WARNING**

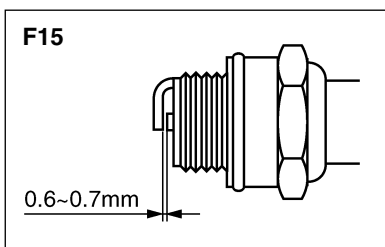
Before cleaning, inspecting or repairing the auger, make sure that the engine has stopped and cooled down. Disconnect the spark plug terminal to avoid accidental engine starts.

**■ DAILY INSPECTION**

- Check all nuts and screws are securely tightened and no parts are missing.
- Check for leakage of fuel

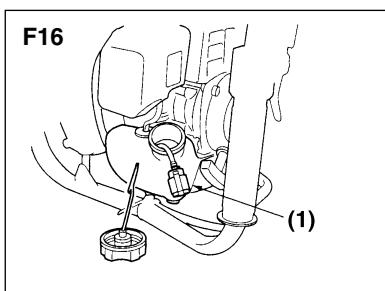
**■ PERIODICAL INSPECTION**

- Check the air filter every 50 hours of use or more frequently if used under very dusty condition, and clean the element in warm soapy water as necessary. Dry completely before installing. (F14)

**(1) Air filter**

- Check the spark plug every 50 hours of use and clean the gap with a wire brush. The gap should be set to 0.6~0.7mm. (F15)

**AG4300: NGK BPMR 7A**  
**AG531: NGK BPMR 6A**

**■ FUEL FILTER (F16)**

A clogged fuel filter can cause lack of power and poor pickup. Check the fuel filter every 25 use hours.

1. With a small wire hook, put the fuel line and filter out of tank.
2. Disconnect the filter assembly.
3. If necessary, replace with new filter or clean by blowing air inside out after spraying a carburetor cleaning solvent.

**(1) Fuel filter****⚠ AVERTISSEMENT**

Avant le nettoyage, le contrôle ou la réparation de la mèche, vérifier que le moteur est arrêté et refroidi. Débrancher la borne de la bougie afin d'éviter un démarrage accidentel du moteur.

**■ CONTRÔLE QUOTIDIEN**

- Vérifier que tous les écrous et vis sont fermement serrés et qu'aucune pièce n'est manquante.
- Vérifier les fuites de carburant.

**■ CONTRÔLE PÉRIODIQUE**

- Vérifier le filtre à air toutes les 50 heures de fonctionnement ou plus fréquemment s'il est utilisé dans des endroits très poussiéreux, et nettoyer l'élément dans une eau savonneuse tiède, si nécessaire. Le sécher complètement avant de l'installer. (F14)

**(1) Filtre à air**

- Vérifier la bougie toutes les 50 heures de fonctionnement et nettoyer l'écartement avec une brosse métallique. L'écartement doit être réglé à 0.6~0.7mm. (F15)

**AG4300: NGK BPMR 7A**  
**AG531: NGK BPMR 6A**

**■ FILTRE À CARBURANT (F16)**

Un filtre à carburant colmaté peut provoquer une manque de puissance et une mauvaise reprise. Vérifier le filtre à carburant toutes les 25 heures de fonctionnement.

1. A l'aide d'un petit crochet, tirer la ligne de carburant et le filtre hors du réservoir.
2. Débrancher l'ensemble filtre.
3. Si nécessaire, remplacer par un filtre neuf ou nettoyer en soufflant de l'air comprimé à l'intérieur après avoir pulvérisé un solvant de nettoyage du carburateur.

**(1) Filtre à carburant**

**⚠️ WARNUNG**

Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, der Inspektion und der Reparatur Ihres Gerätes, daß der Motor nicht mehr läuft und abgekühlt ist. Trennen Sie den Zündkerzenstecker ab, um ein versehentliches Anlassen des Motors zu vermeiden.

**■ TÄGLICHE INSPEKTION**

- Vergewissern Sie sich, daß alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind und daß keine Teile fehlen.
- Vergewissern Sie sich ferner, daß an keiner Stelle des Gerätes Kraftstoff austritt.

**■ REGELMÄßIGE INSPEKTION**

- Überprüfen Sie den Filter nach jeweils 50-stündigem Betrieb des Gerätes oder öfter, wenn Sie das Gerät an sehr staubigen Orten betreiben. Reinigen Sie den Filter, falls erforderlich, in warmer Seifenlauge. Trocknen Sie das Luftfilterelement vollständig ab, bevor Sie es wieder installieren. (F14)

**(1) Luftfilter**

- Überprüfen Sie die Zündkerze nach jeweils 50-stündigem Betrieb des Gerätes und reinigen Sie die Zwischenräume mit einer Drahtbürste.

**AG4300: NGK BPMPR 7A**  
**AG531: NGK BPMPR 6A**

**■ KRAFTSTOFF-FILTER (F16)**

Ein verstopfter Filter kann einen Leistungsverlust und eine verringerte Aufnahmefähigkeit verursachen. Überprüfen Sie den Kraftstoff-Filter nach jeweils 25-stündigem Betrieb des Gerätes.

1. Ziehen Sie die Kraftstoffleitung und den Filter mit einem kleinen Drahthaken aus dem Tank.
2. Trennen Sie die Filtervorrichtung ab.
3. Tauschen Sie den Filter, falls erforderlich, gegen einen neuen Filter aus oder reinigen Sie den Filter, indem Sie ihn zunächst mit einem Vergaser-Reinigungsmittel einsprühen und anschließend mit Luft ausblasen.

**(1) Kraftstofffilter****⚠️ AVVERTIMENTO**

Prima di effettuare lavori di pulizia, ispezione o riparazione della trivella, assicuratevi che il motore sia fermo e freddo. Scollegate il terminale della candela per evitare l'eventuale accensione accidentale del motore.

**■ ISPEZIONE QUOTIDIANA**

- Controllate che tutti i dadi e tutte le vite siano ben serrate e che nessun componente manca.
- Controllate se ci sono fuoriuscite di carburante.

**■ ISPEZIONE PERIODICA**

- Controllate il filtro dell'aria ogni 50 ore o più spesso. Nel caso in cui usate l'unità in condizioni di quantità eccessive di polvere, pulite il filtro in una soluzione di acqua calda e sapone se necessario. Asciugatelo completamente prima di reinstallarlo. (F14)

**(1) Filtro dell'aria**

- Controllate la candela ogni 50 ore di uso e pulite il traferro con una spazzola per fili. Il traferro deve essere 0.6-0.7mm. (F15)

**AG4300: NGK BPMPR 7A**  
**AG531: NGK BPMPR 6A**

**■ FILTRO DEL CARBURANTE (F16)**

Un filtro del carburante otturato può causare una perdita di potenza e una cattiva presa. Controllate il filtro del carburante ogni 25 ore di uso.

1. Usate un piccolo gancio per fili per estrarre il cavo e il filtro del carburante dal serbatoio.
2. Scollegate l'assemblaggio del filtro.
3. Se necessario, sostituite il filtro con uno nuovo o pulitelo soffiandoci dell'aria dentro dopo aver spruzzato un solvente di pulizia per carburatori sullo stesso.

**(1) Filtro del carburante****⚠️ ADVERTENCIA**

Antes de limpiar, inspeccionar o reparar la barrena, asegúrese de que el motor se haya parado y esté frío. Desconecte la terminal de la bujía de encendido para evitar arranques accidentales del motor.

**■ INSPECCIÓN DIARIA**

- Compruebe que todas las tuercas y tornillos estén apretados firmemente, y que no falte ninguna pieza.
- Compruebe que no haya fugas de combustible.

**■ INSPECCIÓN PERIÓDICA**

- Revise el filtro de aire cada 50 horas de funcionamiento o aún con más frecuencia cuando se utilice en condiciones de alto nivel de polvo, y limpie el elemento filtro en agua templada y jabonosa según sea necesario. Séquelo completamente antes de instalarlo. (F14)

**(1) Filtro de aire**

- Revise la bujía de encendido cada 50 horas de funcionamiento y limpie el espacio intermedio utilizando un cepillo de alambre. El espacio intermedio debería estar fijado en 0.6-0.7mm. (F15)

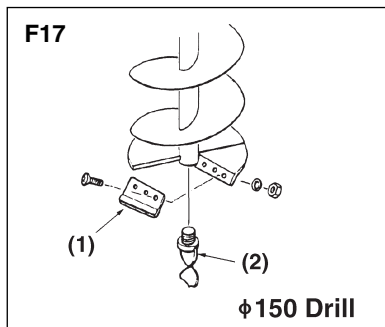
**AG4300: NGK BPMPR 7A**  
**AG531: NGK BPMPR 6A**

**■ FILTRO DE COMBUSTIBLE (F16)**

Si el filtro de combustible está obstruido se puede causar una falta de potencia y una dificultad para admitir más carga. Revise el filtro de combustible cada 25 horas de funcionamiento.

1. Utilizando un pequeño gancho de alambre, tire de la línea de combustible y del filtro hacia afuera del depósito.
2. Desconecte el conjunto del filtro.
3. Si es necesario, sustituya el filtro por uno nuevo o límpielo soplando aire en su interior hacia afuera después de rociar con un disolvente de limpieza del carburador.

**(1) Filtro de combustible**



#### ■ DRILL (F17)

Make sure to use the sharp drill.  
Replace if the bit or the tip is worn and the drill may not get into the object smoothly.

- Drill bigger than  $\phi 40\text{mm}$  has bit
- Drill bigger than  $\phi 60\text{mm}$  has tip

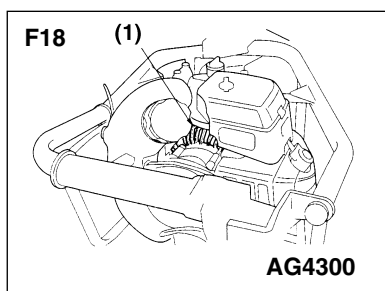
- (1) Tip  
(2) Bit

#### ■ MÈCHE (F17)

Vérifier que le foret est bien affûté.  
Remplacer l'embout ou la lame interchangeable s'ils sont usés, car la pénétration sera difficile.

- Les forets de diamètre supérieur à 40mm sont équipés d'un embout.
- Les forets de diamètre supérieur à 60mm sont équipés d'une lame interchangeable.

- (1) Embout  
(2) lame interchangeable



#### ■ INTAKE AIR COOLING VENT (F18)

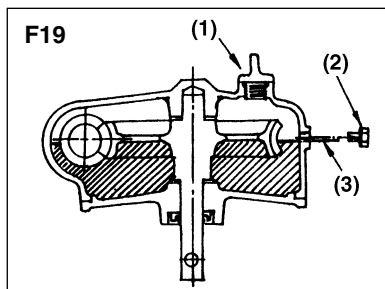
- Check the intake air cooling vent and the area around the cylinder cooling fins after every 25 hours of use for blockage, and remove any waste which has attached itself to the machine.

- (1) intake air cooling vent

#### ■ OUÏE DU REFROIDISSEMENT PAR AIR (F18)

- Vérifier l'ouïe d'entrée d'air de refroidissement et la zone des ailettes autour du cylindre toutes les 25 heures de fonctionnement et retirer tout bourrage de débris.

- (1) Ouïe d'entrée d'air de refroidissement



#### ■ OIL LEVEL (F19)

- Check oil level of the gear box every 50 hours of use and change with new oil as necessary. (SAE #80-90).

- (1) Oiling port  
(2) Oil drain port  
(3) Oil level

#### ■ NIVEAU D'HUILE (F19)

- Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesses toutes les 50 heures de fonctionnement et la remplacer par de l'huile fraîche, si nécessaire. (SAE #80-90).

- (1) Orifice de graissage  
(2) Orifice de vidange d'huile  
(3) Niveau d'huile

#### ■ RECOMMENDED CHANGE INTERVAL

- 1st: After 50 hours of use  
2nd and on: Every 100 hours of use.

- Disconnect the engine from the gear box and check the clutch condition every 100 hours of use. Wipe off oil attached to the drum and shoes, and replace parts with a new one if found to be worn.

#### ■ INTERVALLE DE REMPLACEMENT RECOMMANDÉ

- 1ère fois: Après 50 heures de fonctionnement  
2ème fois et suivantes: Toutes les 100 heures de fonctionnement.

- Débrancher le moteur de la boîte de vitesses et vérifier l'état de l'embrayage toutes les 100 heures de fonctionnement. Essuyer l'huile sur le tambour et les patins, et remplacer les pièces usées par des pièces neuves.

**■ SPIRALBOHRER (F17)**

Stellen Sie sicher, dass Sie einen scharfkantigen Bohrer verwenden. Tauschen Sie ihn aus, wenn das Bohrmesser oder die Bohrspitze abgenutzt sind und der Bohrer nicht mehr sanft in die anzubohrenden Gegenstände gleitet.

- Ein Bohrer mit einem Durchmesser von mehr als  $\phi 40\text{mm}$  verfügt über ein Bohrmesser.
- Ein Bohrer mit einem Durchmesser von mehr als  $\phi 60\text{mm}$  verfügt über eine Bohrspitze.

- (1) Bohrspitze
- (2) Bohrmesser

**■ ANSAUGLUFT-KÜHLSCHLITZE (F18)**

- Die Ansaugluft-Kühlschlitze sowie die Zylinderrippen alle 25 Betriebsstunden kontrollieren und anhaftenden Schmutz, Fremdkörper usw. entfernen.

- (1) Ansaugluft-Kühlschlitze

**■ ÖLSTAND (F19)**

- Überprüfen Sie den Ölstand des Getriebegehäuses nach jeweils 50-stündigem Betrieb des Gerätes und tauschen Sie das Öl im Bedarfsfall aus (SAE #80-90).

- (1) Öleinfüllstutzen
- (2) Ölablaßstutzen
- (3) Ölstand

**■ EMPFOHLENE AUSTAUSCHHÄUFIGKEIT**

Das erste Mal nach 50-stündigem Betrieb des Gerätes, anschließend nach jeweils 100-stündigem Betrieb.

- Trennen Sie den Motor vom Getriebegehäuse und überprüfen Sie den Kupplungszustand nach jeweils 100-stündigem Betrieb des Gerätes. Wischen Sie das Öl von der Trommel und den Gleitschuhen und tauschen Sie dann anschließend die Teile, die Sie für verschlissen halten, aus.

**■ TRAPANO (F17)**

Assicuratevi di utilizzare un trapano appuntito. Sostituite la punta o l'estremità se consumate e se il trapano non riesce a penetrare l'oggetto in maniera dolce.

- Trapano più grande di  $\phi 40\text{mm}$  ha una punta
- Trapano più grande di  $\phi 60\text{mm}$  ha un'estremità

- (1) Punta
- (2) Estremità

**■ SFIATO DI RAFFREDDAMENTO DELL'ARIA DI ASPIRAZIONE (F18)**

- Controllate lo sfiato di raffreddamento dell'aria di aspirazione e l'area intorno alle alette di raffreddamento del cilindro ogni 25 ore di utilizzo per scoprire eventuali bloccaggi e per rimuovere ogni oggetto estraneo dalla macchina.

- (1) Sfiato di raffreddamento dell'aria di aspirazione

**■ LIVELLO DELL'OLIO (F19)**

- Controllate il livello dell'olio della scatola degli ingranaggi ogni 50 ore d'uso e sostituite l'olio se necessario. (SAE #80-90).

- (1) Porta dell'olio
- (2) Porta di drenaggio dell'olio
- (3) Livello dell'olio

**■ INTERVALLO DI CAMBIO DELL'OLIO RACCOMANDATO**

Primo cambio: Dopo 50 ore d'uso  
Secondo e successivi: Ogni 100 ore d'uso

- Scollegate il motore dalla scatola degli ingranaggi e controllate la condizione degli innesti ogni 100 ore d'uso. Rimovete ogni traccia di olio sul tamburo e sulle ganasce e sostituite i componenti con dei componenti nuovi se sono consumati.

**■ TALADRO (F17)**

Asegúrese de utilizar la broca afilado. Sustituya la broca si la punta está desgastada y no puede entrar con facilidad en el objeto.

- La broca mayor de 40mm tiene la punta redonda
- La broca mayor de 60mm tiene la punta cuadrada

- (1) Punta cuadrada
- (2) Punta redonda

**■ TOMA DE AIRE DE REFRIGERACIÓN (F18)**

- Compruebe la toma de aire de refrigeración y la zona alrededor de las aletas de refrigeración del cilindro cada 25 horas de uso para determinar si están bloqueadas, y retire todos los desechos que se hayan adherido al máquina.

- (1) Toma de aire de refrigeración

**■ NIVEL DE ACEITE (F19)**

- Compruebe el nivel de aceite de la caja de cambios cada 50 horas de funcionamiento y cámbielo por aceite nuevo según sea necesario. (SAE #80-90).

- (1) Orificio de lubricación
- (2) Orificio de drenaje de aceite
- (3) Nivel de aceite

**■ INTERVALLO DE CAMBIO RECOMENDADO**

1: después de 50 horas de funcionamiento.

2: y siguientes: cada 100 horas de funcionamiento.

- Desconecte el motor y la caja de cambios y revise el estado del embrague cada 100 horas de funcionamiento. Limpie el aceite que se haya adherido al tambor y zapatas, y reemplace las piezas por otras nuevas si se encuentran desgastadas.

**7. Storage**

1. Drain a fuel tank and push the primer bulb until it becomes empty of fuel.
2. Remove the spark plug and drop a spoonful of 2-cycle oil into the cylinder. Crank the engine several times and replace the plug.
3. Brush off dirt from the drill surface and apply rust protective oil.
4. Store the machine in a dry, dust-free place.

**7. Rangement**

1. Vidanger le réservoir à carburant et enfoncer la bulle de l'amorceur jusqu'à ce qu'elle ne contienne plus de carburant.
2. Retirer la bougie et faire tomber une cuillère d'huile 2 temps dans le cylindre. Lancer le moteur plusieurs fois et remettre la bougie en place.
3. Brosser la saleté de la surface du foret et appliquer une huile anti-rouille
4. Ranger l'outil dans un endroit sec, exempt de poussières.

**8. Disposal**

When disposing your machine, fuel or oil for the machine, be sure to allow your local regulations.

**8. Mise au rebut**

Lorsque vous mettez au rebut l'outil, le combustible ou l'huile pour l'outil, veillez à bien respecter la réglementation locale.



**7. Lagerung**

1. Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank ab und drücken Sie auf die Zündkappe, bis kein Kraftstoff mehr herauskommt.
2. Entfernen Sie die Zündkerze und füllen Sie einen Löffel voll mit 2-Takt-Motoröl in den Zylinder. Werfen Sie den Motor mehrmals an und installieren Sie dann die Zündkerze wieder.
3. Bürsten Sie den Schmutz von der Bohrfläche und tragen Sie Rostschutzöl auf.
4. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, staubfreien Ort auf.

**7. Immagazzinaggio**

1. Svuotate il serbatoio e premete lo scatto del cicchetto finché il carburante non è stato svuotato.
2. Rimovete la candela e versate un cucchiaino di olio per motori a 2 cicli nel cilindro. Fate girare il motore con la manovella di avviamento alcune volte e sostituite la candela.
3. Spazzate via la sporcizia dalla superficie di trapanatura ed applicare dell'olio protettivo antiruggine.
4. Custodite l'apparecchio in un luogo asciutto privo di polvere.

**7. Almacenamiento**

1. Vacíe el depósito de combustible y apriete el bulbo del cebador hasta que quede vacío.
2. Quite la bujía y vierta una cucharada de aceite de dos ciclos en el cilindro. Accione el cigüeñal varias veces y vuelva a colocar la bujía.
3. Cepille para eliminar la suciedad de la superficie del taladro y aplique aceite antioxidante.
4. Almacene la máquina en un lugar seco y donde no haya polvo.

**8. Entsorgung**

Bei der Entsorgung des Geräts, von Kraftstoff oder Öl, sind die örtlichen Vorschriften unbedingt zu beachten.

**8. Smaltimento**

Assicurarsi di rispettare tutte le regolamentazioni locali in merito allo smaltimento dell'unità, del carburante e dell'olio.

**8. Eliminación**

Cuando decida deshacerse de la máquina, el combustible o aceite para la máquina, asegúrese de seguir el reglamento de su localidad.

Should any failure occur on the product under normal operating conditions within the applicable warranty period, the failed part will be replaced or repaired free of charge by a ZENOAH authorized dealer.

WARRANTY PERIOD: 1 year (6 months if used professionally, and 30 days if used for rental purpose) from the date of initial purchase.

THE PURCHASER SHALL BEAR COSTS OF TRANSPORTING THE UNIT TO AND FROM THE ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER SHALL NOT BE CHARGED FOR DIAGNOSTIC LABOR WHICH LEADS TO THE DETERMINATION THAT A WARRANTED PART IS DEFECTIVE, IF THE DIAGNOSTIC WORK IS PERFORMED AT THE ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER OR OWNER IS RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE REQUIRED MAINTENANCE AS DEFINED BY THE MANUFACTURER IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL.

ANY WARRANTED PART WHICH IS NOT SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE, OR WHICH IS SCHEDULED ONLY FOR REGULAR INSPECTION TO THE EFFECT OF REPAIR OR "REPLACE AS NECESSARY" SHALL BE WARRANTED FOR THE WARRANTY PERIOD. ANY WARRANTED PART WHICH IS SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE SHALL BE WARRANTED FOR THE PERIOD OF TIME UP TO THE FIRST SCHEDULED REPLACEMENT POINT FOR THE PART.

ANY REPLACEMENT PART THAT IS EQUIVALENT IN PERFORMANCE AND DURABILITY MAY BE USED IN NON-WARRANTY MAINTENANCE OR REPAIRS, AND SHALL NOT REDUCE THE WARRANTY OBLIGATION OF THE COMPANY.

THE COMPANY IS LIABLE FOR DAMAGES TO OTHER ENGINE COMPONENTS CAUSED BY THE FAILURE OF A WARRANTED PART STILL UNDER WARRANTY.

**THE WARRANTY DOES NOT APPLY TO THOSE UNITS WHICH HAVE BEEN DAMAGED BY NEGLIGENCE OF INSTRUCTION LISTED IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL FOR PROPER USE AND MAINTENANCE OF THE UNITS ACCIDENT MISHANDLING, ALTERATION, ABUSE, IMPROPER LUBRICATION, USE OF ANY PARTS OR ACCESSORIES OTHER THAN THOSE SPECIFIED BY THE COMPANY, OR**

En case de panne ou de défaut constaté sur le produit au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement par le concessionnaire ZENOAH.

PERIODE DE GARANTIE : 1 an (6 mois pour un usage professionnel ou 30 jours pour les machines de location) à compter de la date d'achat.

LE CLIENT PREND EN CHARGE TOUS LES COÛTS DE TRANSPORT DE L'APPAREIL DEPUIS ET JUSQU' AUX LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE ZENOAH.

LE CLIENT NE SERA PAS TENU POUR RESPONSABLE DES CHARGES RELATIVES A LA DETECTION D'UNE DEFAILLANCE D'UNE PIECE SOUS GARANTIE UNIQUEMENT LORSQUE CES TRAVAUX DE DIAGNOSTIC AURONT ETE EFFECTUES DANS LES LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE ZENOAH.

LE CLIENT OU LE CAS ECHEANT, LE PROPRIETAIRE DEVRA IMPERATIVEMENT S'ACQUITTER DES TACHES D'ENTRETIEN DECRITES PAR LE FABRICANT DANS LE MODE D'EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR.

TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DONT LE REMPLACEMENT N'EST PAS PREVU DANS LE CADRE DE L'ENTRETIEN REQUIS, OU DESTINEE A ETRE CONTROLEE REGULIEREMENT ET REPAREE OU "REPLACEE SI NECESSAIRE" SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE APPLICABLE. TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DESTINEE A ETRE REMPLACEE A LA SUITE D'UN CONTROLE SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE ALLANT JUSQU'A SON PREMIER REMPLACEMENT PREVU.

TOUTE PIECE DE RECHANGE DE QUALITE ET DE VALEUR EQUIVALENTES POURRA ETRE UTILISEE POUR DES REPARATIONS OU DES OPERATIONS DE MAINTENANCE NON COUVERTES PAR LA GARANTIE, SANS REDUCTION DES OBLIGATIONS DE GARANTIE DE LA SOCIETE.

LA SOCIETE SERA TENUE POUR RESPONSABLE DE TOUS LES DOMMAGES CAUSES AUX PIECES DU MOTEUR PAR UNE DEFAILLANCE DE PIECES QUELCONQUES SE TROUVANT ENCORE SOUS GARANTIE.

**LA GARANTIE NE S'APPLIQUE EN AUCUN CAS AUX APPAREILS AYANT ETE ENDOMMAGES SUITE AU NON-**

Wenn an diesem Gerät unter normalen Betriebsbedingungen während der entsprechenden Garantiezeit ein Defekt auftritt, wird das schadhafte Teil kostenlos von einem autorisierten ZENOAH-Händler repariert oder ersetzt.

**GARANTIEZEIT:** 1 Jahr (bei gewerblicher Verwendung: 6 Monate, und 30 Tage bei Leihgeräten), gerechnet ab Verkaufsdatum.

**DER KÄUFER TRÄGT DIE KOSTEN EINES TRANSPORTS DES GERÄTES ZU UND VOM ZENOAH-HÄNDLER.**

**DER KÄUFER MUSS NICHT FÜR DIE KOSTEN DIAGNOSTISCHER ARBEITEN AUFKOMMEN, DIE ZU DER FESTSTELLUNG FÜHREN, DASS EIN DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTES BAUTEIL DEFEKT IST, FALLS DIESE DIAGNOSTISCHE ARBEIT BEI EINEM ZENOAH-HÄNDLER DURCHFÜHRT WIRD.**

**DER KÄUFER ODER BESITZER IST FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER ERFORDERLICHEN WARTUNGSARBEITEN VERANTWORTLICH, WIE SIE IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBEN WERDEN.**

**JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS KEIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGEGEHEN IST, ODER DAS NUR REGELMÄSSIG INSPIZIERT WERDEN MUSS, DAMIT ES REPARIERT ODER „JE NACH ERFORDERNIS AUSGETAUSCHT“ WERDEN KANN, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN IM GARANTIEZEITRAUM ERSETZT. JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS EIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGEGEHEN IST, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN BIS ZUM ZEITPUNKT DES ERSTEN VORGEGEHENEN AUSTAUSCHS DES BAUTEILS ERSETZT.**

**JEDES BELIEBIGE ERSATZTEIL, DAS IN SEINER LEISTUNG UND LEBENSDAUER DEM AUSZUTAUSCHENDEN BAUTEIL ENTSpricht, DARF BEI NICHT DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTEN WARTUNGEN ODER REPARATUREN VERWENDET WERDEN UND FÜHRT ZU KEINEM ERLÖSCHEN DER GARANTIEVERPFLICHTUNGEN DES UNTERNEHMENS.**

**DAS UNTERNEHMEN KANN INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMS FÜR SCHÄDEN AN ANDEREN MOTORTEILEN**

Se un guasto dovesse verificarsi all'interno del periodo di garanzia ed in circostanze normali di uso, la parte guasta verrà riparata o sostituita gratuitamente da un rivenditore autorizzato ZENOAH.

**PERIODO DI GARANZIA:** 1 anno (6 mesi se usata professionalmente e 30 giorni se data in affitto) dalla data di acquisto.

**I COSTI DI TRASPORTO VERSO E DAL RIVENDITORE ZENOAH SONO A CARICO DELL'ACQUIRENTE.**

**ALL'ACQUIRENTE NON VERRA ADDEBITATO ALCUN COSTO PER LA DIAGNOSI CHE HA PORTATO ALLA DETERMINAZIONE DEL DIFETTO DEL COMPONENTE IN GARANZIA, A CONDIZIONE CHE TALE DIAGNOSI SIA EFFETTUATA DAL RIVENDITORE ZENOAH.**

**L'ACQUIRENTE O PROPRIETARIO E' RESPONSABILE DELLO SVOLGIMENTO DELLA MANUTENZIONE RICHIESTA, COME INDICATO NEL MANUALE D'ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE.**

**GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI NON E' RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE, OPPURE E' RICHIESTA SOLAMENTE UN'ISPEZIONE PERIODICA AI SENSI DELLA RIPARAZIONE OPPURE DELLA „SOSTITUZIONE A DISCREZIONE“ SARANNO COPERTI PER IL PERIODO DI GARANZIA. GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI E' RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE SARANNO COPERTI DALLA GARANZIA FINO AL PRIMO INTERVALLO DI SOSTITUZIONE INDICATO.**

**PER LA MANUTENZIONE O LE RIPARAZIONI NON IN GARANZIA POSSONO ESSERE UTILIZZATI RICAMBI DI PRESTAZIONI E AFFIDABILITA' EQUIVALENTI, ED ESSI NON RIDUCONO GLI OBBLIGHI DI GARANZIA DA PARTE DEL PRODUTTORE.**

**IL PRODUTTORE RISPONDE DI EVENTUALI DANNI AD ALTRI COMPONENTI DEL MOTORE PROVOCATI DAL GUASTO DI UN PARTICOLARE ANCORA IN GARANZIA.**

**LA GARANZIA NON SI APPLICA ALLE UNITA' DANNEGGIATE PER MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE CONTENUTE NEL MANUALE D'ISTRUZIONI, USO IMPROPRIO, MODIFICHE NON AUTORIZZATE, ABUSI, LUBRIFICAZIONE ERRATA, USO DI PARTICOLARI O ACCESSORI**

En caso de que este producto presente cualquier falla bajo condiciones de operación normales durante el período de garantía, la pieza dañada será cambiada o reparada por un distribuidor autorizado ZENOAH sin cargo.

**PERÍODO DE GARANTÍA:** un año (6 meses en caso de uso profesional y 30 días en caso de uso para alquiler) a partir de la fecha de compra.

**EL COMPRADOR DEBE ASUMIR LOS COSTOS DE TRANSPORTE DE LA UNIDAD HACIA Y DESDE EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE ZENOAH.**

**NO SE LE DEBEN COBRAR AL COMPRADOR LOS TRABAJOS DE DIAGNÓSTICO QUE CONLLEVAN A DETERMINAR QUE UNA PIEZA GARANTIZADA ESTÁ DEFECTUOSA, SI EL TRABAJO DE DIAGNÓSTICO SE LLEVA A CABO EN EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE ZENOAH.**

**EL COMPRADOR O PROPIETARIO ES RESPONSABLE DE LA EJECUCIÓN DEL MANTENIMIENTO REQUERIDO COMO HA SIDO ESPECIFICADO POR EL FABRICANTE EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR.**

**CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE NO ESTÉ PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, O QUE ESTÉ PLANIFICADA SOLO PARA INSPECCIÓN REGULAR PARA EFECTOS DE REPARACIÓN O "REEMPLAZO SI ES NECESARIO" DEBEN SER CUBIERTAS DURANTE EL PERÍODO DE GARANTÍA. CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE HAYA SIDO PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, DEBE SER GARANTIZADA PARA EL PERÍODO DE TIEMPO HASTA EL PRIMER PUNTO DE REEMPLAZO PLANIFICADO PARA LA PIEZA.**

**CUALQUIER PIEZA DE REEMPLAZO QUE SEA EQUIVALENTE EN DESEMPEÑO Y DURABILIDAD PUEDE SER UTILIZADA EN UN TRABAJO DE MANTENIMIENTO SIN-GARANTÍA O EN UNA LABOR DE REPARACIÓN, Y NO REDUCIRÁ LA OBLIGACIÓN DE GARANTÍA DE LA EMPRESA.**

**LA EMPRESA ES RESPONSABLE POR DAÑOS A OTROS COMPONENTES DEL MOTOR CAUSADOS POR FALLAS DE PIEZAS GARANTIZADAS QUE ESTÉN TODAVÍA BAJO LA GARANTÍA.**

**LA GARANTÍA NO SE APLICA A AQUELLAS UNIDADES QUE HAN SIDO DAÑADAS POR NEGLIGENCIA EN LAS**

OTHER CAUSES BEYOND THE COMPANY'S CONTROL.

**THIS WARRANTY DOES NOT COVER** THOSE PARTS REPLACED BY NORMAL WEAR OR HARMLESS CHANGES IN THEIR APPEARANCE.

**THERE ARE NO OTHER EXPRESS WARRANTIES.**

**IMPLIED WARRANTIES** INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE **ARE LIMITED TO TWO (2) YEARS OF HOME USE [ONE (1) YEAR FOR ANY OTHER USE]** FROM THE ORIGINAL DELIVERY DATE.

**LIABILITIES FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED.**

IF YOU NEED TO OBTAIN MORE INFORMATION, PLEASE CALL YOUR NEAREST SERVICE CENTER, OR CHECK PLEASE ZENOAH WEB SITE <http://www.zenoah.net>

RESPECT DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DECRIRES DANS LE MODE D'EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR, PAR UNE MAUVAISE MANIPULATION, PAR DES MODIFICATIONS, DES MISES A L'EPREUVE SEVERES, UNE MAUVAISE LUBRIFICATION, L'UTILISATION DE PIECES OU D'ACCESSOIRES AUTRES QUE CEUX RECOMMANDES PAR NOTRE SOCIETE, OU ENFIN EN RAISON D'AUTRES CAUSES NE DEPENDANT PAS DE LA SOCIETE.

**CETTE GARANTIE NE COUVRE EN AUCUN CAS** LE REMPLACEMENT DE PIECES EN RAISON DE LEUR USURE NORMALE OU DE LEGERES MODIFICATIONS D'APPARENCE.

**AUCUNE AUTRE GARANTIE FORMELLE N'EST FOURNIE.**

**LES GARANTIES TACITES**, IET NOTAMMENT CELLES RELATIVES A LA QUALITE MARCHANDE OU A LA POSSIBILITE D'ACCOMPLIR UNE TACHE PARTICULIERE **SONT LIMITEES A DEUX (2) ANS** POUR UNE UTILISATION A DOMICILE [ET A UN (1) AN POUR TOUT AUTRE TYPE D'UTILISATION] DEPUIS LA DATE D'ACHAT D'ORIGINE.

**NOUS NE SAURIONS EN AUCUN CAS ETRE TENUS RESPONSABLES DE TOUT DOMMAGE ACCIDENTEL OU CONSEQUENT A L'UTILISATION DE CET APPAREIL.**

POUR PLUS D'INFORMATIONS A CE SUJET, VEUILLEZ APPELER VOTRE CENTRE DE SERVICE LE PLUS PROCHE OU CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE ZENOAH <http://www.zenoah.net>

HAFTBAR GEMACHT WERDEN, DIE DURCH EINE FEHLFUNKTION VON DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEILE INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMES ENTSTEHEN.

**DIE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE**, DIE DURCH DIE NICHTBEACHTUNG DER IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBENEN ANLEITUNGEN ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN VERWENDUNG UND WARTUNG ENTSTANDEN SIND. AUSGESCHLOSSEN VON DEN GARANTIELEISTUNGEN SIND ZUDEM SCHÄDEN DURCH UNFÄLLE, FALSCHES HANDHABEN, VERÄNDERUNG, MISSBRAUCH, FALSCHES SCHMIEREN ODER VERWENDUNG VON BAUTEILEN ODER ZUBEHÖR, DIE BZW. DAS NICHT DURCH DAS UNTERNEHMEN VORGESEHEN WURDE, SOWIE DURCH ANDERE, AUSSERHALB DES EINFLUSSES DES UNTERNEHMENS LIEGENDE URSACHEN.

**DIESE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE**, DIE NACH EINEM NORMALEN VERSCHLEISS AUSGETAUSCHT WERDEN MÜSSEN, ODER AUF NICHT BEDEUTENDE VERÄNDERUNGEN DER ÄUSSEREN ERSCHEINUNG DIESER BAUTEILE.

**DARÜBER HINAUS BESTEHEN KEINERLEI WEITEREN GARANTIEANSPRÜCHE.**

**DIE IMPLIZIERTEN GARANTIELEISTUNGEN** ÜBER DIE ERHÄLTlichkeit UND DIE EIGNUNG VON BAUTEILEN FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SIND AB URSPRÜNGLICHEM KAUFdatum BZW. AUSLIEFERUNGSDatum AUF ZWEI (2) JAHRE FÜR EINE VERWENDUNG IM RAHMEN DES HAUSGEBRAUCHS [EIN (1) JAHR FÜR JEDE ANDERE VERWENDUNG] **BESCHRÄNKt.**

**HAFTUNGEN FÜR VERSEHENTLICHE ODER FOLGESCHÄDEN UNTER ALLEN GARANTIEN SIND AUSGESCHLOSSEN.**

WENN WEITERE INFORMATIONEN BENÖTIGT WERDEN, BITTE DAS NÄCHSTGELEGENE SERVICECENTER ANRUFEN ODER DIE ZENOAH-WEBSITE BESUCHEN UNTER: <http://www.zenoah.net>

DIVERSO DA QUELLO SPECIFICATO DAL PRODUTTORE, OPPURE ALTRE CAUSE NON SOTTO IL CONTROLLO DEL PRODUTTORE.

**LA PRESENTE GARANZIA NON COPRE** I PARTICOLARI SOSTITUITI PER NORMALE USURA O MODIFICHE NON AUTORIZZATE AL PRODOTTO.

**NON ESISTONO ALTRE GARANZIE ESPRESSE.**

**LE GARANZIA IMPLICITE**, INCLUSE QUELLE DI COMMERCIALIZZAZIONE E IDONEITÀ PER UN PARTICOLARE SCOPO, **SONO LIMITATE** A DUE (2) ANNI PER USO DOMESTICO [UN (1) ANNO PER QUALSIASI ALTRO USO] DALLA DATA DI ACQUISTO ORIGINALE.

**IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI EVENTUALI DANNI ACCIDENTALI O CONSEGUENZIALI.**

PER MAGGIORI INFORMAZIONI, RIVOLGETEVI AL VOSTRO CENTRO DI ASSISTENZA PIU' VICINO OPPURE VISITATE IL SITO WEB ZENOAH, <http://www.zenoah.net>

INSTRUCCIONES DESCRITAS EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR PARA UN USO Y MANTENIMIENTO ADECUADO DE LAS UNIDADES, EL MAL MANEJO ACCIDENTAL, ALTERACIÓN, ABUSO, LUBRICACIÓN INCORRECTA, USO DE ACCESORIOS DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS POR LA EMPRESA, U OTRAS CAUSAS QUE ESTÁN FUERA DEL CONTROL DE LA EMPRESA.

**ESTA GARANTÍA NO CUBRE** AQUELLAS PIEZAS REMPLAZADAS POR DESGASTE NORMAL O CAMBIOS INOFENSIVOS EN SU APARIENCIA.

**NO EXISTEN OTRAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS.**

**GARANTÍAS IMPLÍCITAS** INCLUYENDO AQUELLAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN Y ADAPTABILIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, **ESTÁN LIMITADAS** A DOS (2) AÑOS DE USO DOMÉSTICO [UN (1) AÑO PARA CUALQUIER OTRO USO] DESDE LA FECHA DE ENVÍO ORIGINAL.

**RESPONSABILIDADES POR DAÑOS ACCIDENTALES O CRÍTICOS ESTÁN EXCLUIDAS DE CUALQUIER GARANTÍA.**

SI NECESITA INFORMACIÓN ADICIONAL, LLAME POR FAVOR A SU CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO, O CONSULTE LA PÁGINA WEB DE ZENOAH <http://www.zenoah.net>

To Dealer: Please complete the following form at time of sale.  
 A remplir par le concessionnaire au moment de la vente.  
 Händler: Bitte zum Zeitpunkt des Verkaufs ausfüllen.  
 Al rivenditore: Riempite questa garanzia al momento dell'acquisto.  
 Sr. Distribuidor: por favor llene este formulario en el momento de la compra.

Product Model: <b>ZENOAH</b> Modèle: Geräte-Modell: Modello: Modelo:	<input type="checkbox"/> <b>AG4300</b>	Equipment No.: N° de machine: Gerät-Nummer: Numero serie: Equipo N° :
	<input type="checkbox"/> <b>AG531</b>	Engine No.: N° de moteur: Motor-Nummer: Numero motore: Motor N° :
Date of Purchase: D / M / Y Date de vente: J / M / A Verkaufsdatum: T / M / J Data acquisto: G / M / A Fecha: D / M / A	Use: Usage: Verwendungszweck: Uso: Uso:	<input type="checkbox"/> Private <input type="checkbox"/> Privé <input type="checkbox"/> Privatgebrauch <input type="checkbox"/> Privato <input type="checkbox"/> Particular <hr/> <input type="checkbox"/> Professional <input type="checkbox"/> Professionel <input type="checkbox"/> Gewerbliche Verwendung <input type="checkbox"/> Professionale <input type="checkbox"/> Profesional <hr/> <input type="checkbox"/> Rental <input type="checkbox"/> Location <input type="checkbox"/> Werkzeugverleih <input type="checkbox"/> Affitto <input type="checkbox"/> Alquiler
Purchaser: Acheteur: Käufer: Acquirente: Comprador:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre: <hr/> Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	
Dealer: Concessionnaire: Händler: Rivenditore: Distribuidor:	Name: Nom: Name: Nome: Nombre: <hr/> Address/Phone: Adresse/Téléphone: Adresse/Telefonnummer: Indirizzo/Telefono: Dirección/Teléfono:	

To Purchaser: When your unit requires any repair, please bring or send it to the dealer with this sheet attached.  
 A l'attention de l'acheteur: Pour toute réclamation ou demande de réparation, ce bon de garantie doit être présenté ou expédié avec la machine.

Für den Käufer: Sollte Ihr Gerät eine Reparatur erfordern, es dem Händler mit dieser Garantiekarte übergeben oder zusenden.  
 All'acquirente: Se la vostra macchina richiede riparazioni, portatela da un rivenditore autorizzato insieme a questo foglio di garanzia.  
 Sr. Comprador: Si su unidad requiere servicio, por favor entréguela o envíela a un distribuidor junto con esta hoja.



Husqvarna Zenoah Co., Ltd.

1-9 Minamidai, Kawagoe-city, Saitama, 350-1165 Japan

PRINTED ON RECYCLED PAPER  
 IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ  
 GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER  
 STAMPATO SU CARTA RICICLATA  
 IMPRESO EN PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN